叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 常绿植物(evergreens) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

常绿植物(Evergreens)
第1/1页

['evəgri:nz]
EVERGREENS
常绿植物

常绿植物

[baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['daʊdi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['weðər] ,
They look so dull and dowdy in the spring weather ,
他们 看 所以 乏味的 和 土气的 在 这 春天 天气 ,

春天的天气里，它们看起来如此黯淡无光，毫无生气。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [drɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði]['krəukəsiz][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['deɪnti] [frɑ:ks] [ʌv; əv]
when the snow drops and the crocuses are putting on their dainty frocks of
什么时候 这 雪 滴 和 这 番红花 是 推杆 在 他们的 纤巧 连衣裙 的
[waɪt] [ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
white and mauve and yellow ,
白色的 和 淡紫色 和 黄色的 ,

当雪花飘落，番红花换上白色、淡紫色和黄色的娇艳礼服时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [bʌdz][frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] [ɑ:r; ər] ['pi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [aʊt][ɑ:n]
and the baby - buds from every branch are peeping with bright eyes out on
和 这 婴儿 - 花蕾 从 每一个 分支 是 偷窥 和 明亮的 眼睛 出去 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

每个枝条上冒出的嫩芽都睁着明亮的眼睛，好奇地望着这个世界。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɔ:rθ] [sɔ:ft]['lɪt(ə)l] [li:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and stretching forth soft little leaves toward the coming gladness of their
和 伸展 前进 柔软的 小的 树叶 朝向 这 未来 欢乐 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

伸展出柔软的小叶子，迎接即将到来的幸福生活。

[ðeɪ] [stænd][ə'pɑ:rt] ,
They stand apart ,
他们 站立 除 ,

他们与众不同，

[soʊ][koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][ə'mɪd][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [θrɑ:bɪŋ] [ɔ:l]
so cold and hard amid the stirring hope and joy that are throbbing all
所以 寒冷的 和 难的 之中 这 搅拌 希望 和 喜悦 那 是 悸动 全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

在周围涌动着激动人心的希望和喜悦之中，他们却显得如此冷酷无情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:p] [fʊl] ['sʌmər] - [taɪm] ,
And in the deep full summer - time ,
和 在 这 深的 满的 夏天 - 时间 ,

在盛夏时节，

[wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['neɪtʃər] [dɔnz] [ɪts] [rɪtʃɪst] [gɑːrb][ʌv; əv] [griːn] ,

when	all	the	rest	of	nature	dons	its	richest	garb	of	green	,
什么时候	全部	这	休息	的	自然	唐斯	它是	最富有的	外衣	的	绿色的	,

当大自然其他一切都披上了最绚丽的绿色外衣时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz]['klæmbər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [weɪvz] [weɪst] - [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

and	the	roses	clamber	round	the	porch	,	and	the	grass	waves	waist	-	high	in	the	meadow	,
和	这	玫瑰	攀	圆形的	这	门廊	,	和	这	草	波浪	腰部	-	高的	在	这	草地	,

玫瑰花攀爬在门廊周围，草地上的青草齐腰高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] — [ðeɪ] [siːm] ['dʌlər] [ænd; ənd] ['daʊdiːə] [ðæn; ðən] ['evər] [ðen] ,

and	the	fields	are	gay	with	flowers	—	they	seem	duller	and	dowdier	than	ever	then	,
和	这	字段	是	同性恋	和	花朵	—	他们	似乎	更暗淡	和	衣着邋遢	比	曾经	然后	,

田野里鲜花盛开，一片生机勃勃——但此时此刻，它们看起来却比以往任何时候都更加黯淡无光、黯然失色。

['werɪŋ] [ðer; ðər]['feɪdɪd] ['wɪntɚz] [dres] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]['dɪndʒi][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] .

wearing	their	faded	winter's	dress	,	looking	so	dingy	and	old	and	worn	.
穿着	他们的	褪色	冬天的	裙子	,	寻找	所以	昏暗的	和	老的	和	磨损	.

她们穿着褪色的冬装，看起来又脏又旧又破。

[ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [triːz] , [laɪk] [deɪmz] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

In	the	mellow	days	of	autumn	,	when	the	trees	,	like	dames	no	longer	young	,
在	这	醇厚	天	的	秋天	,	什么时候	这	树木	,	喜欢	女士们	不	更长	年轻的	,

在秋高气爽的日子里，当树木如同不再年轻的女子，

[siːk] [tuː; tə][fər'get][ðer; ðər][eɪdʒd] [lʊks] ['ʌndər] ['gɔːrdʒəs] [braɪt] - [toʊnd] [roʊbz][ʌv; əv][goʊld] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

seek	to	forget	their	aged	looks	under	gorgeous	bright	-	toned	robes	of	gold	and	brown	and	purple	,
寻找	到	忘记	他们的	老年人	看起来	在下面	华丽的	明亮的	-	色调	长袍	的	金子	和	棕色的	和	紫色的	,

她们试图用华丽的金色、棕色和紫色亮色长袍来掩盖自己衰老的容颜。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪn][ɪz] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	the	grain	is	yellow	in	the	fields	,
和	这	粮食	是	黄色的	在	这	字段	,

田里的谷物都泛黄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [fruːt] [hæŋz] ['klʌstərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [baʊz] ,

and	the	ruddy	fruit	hangs	clustering	from	the	drooping	boughs	,
和	这	红润	水果	悬挂	聚类	从	这	下垂	树枝	,

红彤彤的果实簇簇地挂在低垂的枝条上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] [stretʃt] [laɪk] ['liːfi] ['reɪnbəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [veɪl] — [ɑː] !

and	the	wooded	hills	in	their	thousand	hues	stretched	like	leafy	rainbows	above	the	vale	—	ah	!
和	这	树木繁茂的	丘陵	在	他们的	千	色调	拉伸	喜欢	绿叶	彩虹	多于	这	谷	—	啊	!

山谷上方，绿树成荫的山丘，色彩斑斓，宛如绿叶彩虹——啊！

['ʃʊrli] [ðeɪ] [lʊk] [ðer; ðər] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['daʊdiɪst] [ðen] .

surely	they	look	their	dullest	and	dowdiest	then	.
一定	他们	看	他们的	最无聊的	和	最土气的	然后	.

他们那时看起来肯定是最黯淡无光、最土气的。

[ðə; ði] ['gæðərd] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [jɪr] [ɪz][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

The	gathered	glory	of	the	dying	year	is	all	around	them	.
这	聚集	荣耀	的	这	垂死	年	是	全部	大约	他们	.

逝去的一年所积聚的荣光环绕着他们。

[ðeɪ] [si:m] [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðer; ðər]['sɑ:mbər] , [ˌevər'læstɪŋ] [gri:n] ,

They	seem	so	out	of	place	among	it	,	in	their	somber	,	everlasting	green	,
他们	似乎	所以	出去	的	地方	之中	它	,	在	他们的	忧郁	,	永恒	绿色的	,

它们与周围的景色显得格格不入，呈现出一种阴郁而永恒的绿色。

[laɪk] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [fi:st] .

like	poor	relations	at	a	rich	man's	feast	.
喜欢	贫穷的	关系	在	一个	富有的	男人的	盛宴	.

就像穷亲戚参加富人的宴会一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weðər] - ['bi:tn] [oʊld] [gri:n] [dres] .

It	is	such	a	weather	-	beaten	old	green	dress	.
它	是	这样的	一个	天气	-	被打败	老的	绿色的	裙子	.

这是一件饱经风霜的旧绿色连衣裙。

[soʊ] ['meni] ['sʌmərz] - [sʌnz] [hæv; həv] ['blɪstərd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] ['meni] ['wɪntɚz] - [reɪnz] [hæv; həv] [bi:t]

So	many	summers	'	suns	have	blistered	it	,	so	many	winters	'	rains	have	beat
所以	许多	夏天	-	太阳	有	起泡的	它	,	所以	许多	冬天	-	雨	有	打

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

upon	it	—	such	a	shabby	,
之上	它	—	这样的	一个	破旧	,

无数个夏日的烈日炙烤着它，无数个冬日的雨水拍打着它——如此破败不堪，

[mi:n] , [oʊld] [dres] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] !

mean	,	old	dress	;	it	is	the	only	one	they	have	!
意思是	,	老的	裙子	;	它	是	这	仅有的	一	他们	有	!

又旧又难看的衣服；这是他们唯一的一件衣服！

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʊk] [kwaɪt][soʊ][bæd] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] ['wɪntər] ['weðər] [ɪz] [kʌm] ,

They	do	not	look	quite	so	bad	when	the	weary	winter	weather	is	come	,
他们	做	不是	看	相当	所以	坏的	什么时候	这	厌倦	冬天	天气	是	来	,

当严冬来临，它们看起来也没那么糟糕了。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒroʊ] [ɑ:r; ər] [ber] ,

when	the	flowers	are	dead	,	and	the	hedgerows	are	bare	,
什么时候	这	花朵	是	死的	,	和	这	树篱	是	裸	,

当花朵凋零，树篱光秃秃的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [stænd][aʊt] ['li:fləs] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɔ:l]

and	the	trees	stand	out	leafless	against	the	gray	sky	,	and	the	birds	are	all
和	这	树木	站立	出去	无叶	反对	这	灰色的	天空	,	和	这	鸟类	是	全部

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

树木光秃秃的，在灰蒙蒙的天空下显得格外突兀，鸟儿们也都沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]

and	the	fields	are	brown	,	and	the	vine	clings	round	the	cottages	with
和	这	字段	是	棕色的	,	和	这	藤	黏附	圆形的	这	小屋	和

['skɪni] ,

skinny	,
瘦骨嶙峋的	,

田野一片褐色，藤蔓细长地缠绕着小屋，

['fleʃləs] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

fleshless	arms	,	and	they	alone	of	all	things	are	unchanged	,
无肉的	武器	,	和	他们	独自的	的	全部	事物	是	未更改	,

没有血肉的手臂，而万物之中唯有它们永恒不变。

[ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ɑ:r; ər] [gri:n] ,
they alone of all the forest are green ,
他们 独自的 的 全部 这 森林 是 绿色的 ,

整片森林中只有它们是绿色的。

[ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt][hoʊst][stænd][fɜ:rm][tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði]['kru:əl]['wɪntər] .
they alone of all the verdant host stand firm to front the cruel winter .
他们 独自的 的 全部 这 葱茏 主持人 站立 公司 到 正面 这 残忍的 冬天 .

在所有翠绿的植物中，只有它们屹立不倒，勇敢地面对残酷的寒冬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['oʊnli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stɑ:ntʃ] [ænd; ənd] ['stedfæst] — [ðə; ði] [seɪm]
They are not very beautiful , only strong and stanch and steadfast — the same
他们 是 不是 非常 美丽的 , 仅有的 强的 和 立柱 和 坚定不移 — 这 相同的
[ɪn][ɔ:l] [taɪmz] ,
in all times ,
在 全部 时代 ,

它们并不十分漂亮，只是坚强、坚定、不渝——始终如一。

[θru:] [ɔ:l] ['si:znz] — ['evər][ðə; ði] [seɪm] , ['evər] [gri:n] .
through all seasons — ever the same , ever green .
通过 全部 季节 — 曾经 这 相同的 , 曾经 绿色的 .

四季如春，始终如一，常青常绿。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['kænɑ:t] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['kænɑ:t] [skɔ:rtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɔ:təm]
The spring cannot brighten them , the summer cannot scorch them , the autumn
['kænɑ:t] ['wɪðər] [ðem; ðəm] ,
cannot wither them ,
不能 枯萎 他们 ,

春天不能使它们容光焕发，夏天不能使它们酷热难耐，秋天不能使它们凋零。

[ðə; ði] ['wɪntər] ['kænɑ:t] [kɪl] [ðem; ðəm] .
the winter cannot kill them .
这 冬天 不能 杀 他们 .

严冬无法杀死它们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['evərgri:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !
There are evergreen men and women in the world , praise be to God !
那里 是 常绿 男人 和 女性 在 这 世界 , 称赞 是 到 上帝 !

世上还有常青树般的人物，感谢上帝！

[nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] .
Not many of them , but a few .
不是 许多 的 他们 , 但 一个 很少 .

不多，但也有几个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] ['ʃoʊi] [foʊk] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['klevər] , [ə'træktɪv] [foʊk] .
They are not the showy folk ; they are not the clever , attractive folk .
他们 是 不是 这 炫耀 民间 ; 他们 是 不是 这 聪明的 , 吸引人的 民间 .

他们不是那种爱出风头的人；他们也不是那种聪明、有魅力的人。

(['neɪtʃər] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ʃɑ:pki:pər] ; [ʃi:; ʃi]['nevər] [pʊts] [hɜ:r; hər] [best] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]
(Nature is an old - fashioned shopkeeper ; she never puts her best goods in the
(自然 是 一个 老的 - 造型 店主 ; 她 绝不 放置 她 最好的 商品 在 这
['wɪndoʊ] .)
window .)
窗户 .)

（大自然就像一位老派的店主，她从不把最好的商品放在橱窗里。）

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði]['kwaɪət] , [strɔ:ŋ] [foʊk] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rld] ,
They are only the quiet , strong folk ; they are stronger than the world ,
他们 是 仅有的 这 安静的 , 强的 民间 ; 他们 是 更强 比 这 世界 ,

他们只是那些安静而坚强的人；他们比这个世界更强大。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɔːr] [deθ] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [feɪt] .

stronger	**than**	**life**	**or**	**death**	**,**	**stronger**	**than**	**Fate**	**.**
更强	比	生活	或者	死亡	,	更强	比	命运	.

比生死更强大，比命运更强大。

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [swiːp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

The	**storms**	**of**	**life**	**sweep**	**over**	**them**	**,**	**and**	**the**	**rains**	**beat**	**down**	**upon**	**them**
这	暴风雨	的	生活	扫	超过	他们	,	和	这	雨	打	向下	之上	他们

,

,

,

生活的风暴席卷他们，暴雨倾盆而下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [frɔsts] [kriːp] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	**the**	**biting**	**frosts**	**creep**	**round**	**them**	**;**
和	这	咬	霜冻	潜行者	圆形的	他们	;

凛冽的寒霜悄悄地笼罩着他们;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔsts] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	**the**	**winds**	**and**	**the**	**rains**	**and**	**the**	**frosts**	**pass**	**away**	**,**	**and**	**they**	**are**
但	这	风	和	这	雨	和	这	霜冻	经过	离开	,	和	他们	是

[stɪl] ['stændɪŋ] ,

still	**standing**	**,**
仍然	常设	,

但是风雨霜冻都过去了，它们依然屹立不倒。

[griːn] [ænd; ənd] [streɪt] .

green	**and**	**straight**	**.**
绿色的	和	直的	.

绿色笔直。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [weɪ] — [ɪts] ['pleʒərz] , [ɪts] [dʒɔɪz]

They	**love**	**the**	**sunshine**	**of**	**life**	**in**	**their**	**undemonstrative**	**way**	**—**	**its**	**pleasures**	**,**	**its**	**joys**
他们	爱	这	阳光	的	生活	在	他们的	不善于表达的	方式	—	它是	快乐	,	它是	喜悦

.

:

.

他们以不张扬的方式热爱生活的阳光——享受生活中的乐趣和喜悦。

[bʌt; bət] [kə'læməti] ['kænɑːt] [baʊ; boʊ] [ðem; ðəm] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [brɪŋ] [nɑːt] [dɪ'sper] [tuː; tə]

But	**calamity**	**cannot**	**bow**	**them**	**,**	**sorrow**	**and**	**affliction**	**bring**	**not**	**despair**	**to**
但	灾害	不能	弓	他们	,	悲哀	和	痛苦	带来	不是	绝望	到

[ðer; ðər] [sə'riːn] ['feɪsɪz] ,

their	**serene**	**faces**	**,**
他们的	安详	面孔	,

但灾难不能击垮他们，悲伤和苦难也不能使他们平静的脸上露出绝望的神色。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taitniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪps] ;

only	**a**	**little**	**tightening**	**of**	**the**	**lips**	**;**
仅有的	一个	小的	收紧	的	这	嘴唇	;

嘴唇只是微微抿紧;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [prɑː'sperəti] [meɪks] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [noʊ] [braitə] ,

the	**sun**	**of**	**our**	**prosperity**	**makes**	**the**	**green**	**of**	**their**	**friendship**	**no**	**brighter**	**,**
这	太阳	的	我们的	繁荣	制作	这	绿色的	的	他们的	友谊	不	更亮	,

我们繁荣昌盛的阳光并不能使他们友谊的绿色更加明亮。

[ðə; ði] [frɔːst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əd'vɜːrsəti] [kɪlz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	**frost**	**of**	**our**	**adversity**	**kills**	**not**	**the**	**leaves**	**of**	**their**	**affection**	**.**
这	霜	的	我们的	逆境	杀戮	不是	这	树叶	的	他们的	感情	.

逆境的严寒无法摧残他们之间的爱意。

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

Let	us	lay	hold	of	such	men	and	women	;
让	我们	躺	抓住	的	这样的	男人	和	女性	;

让我们抓住这样的人和女人;

[let] [ˌjuː 'es] ['græpl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hʊks] [ʌv; əv] [stiːl] ;

let	us	grapple	them	to	us	with	hooks	of	steel	;
让	我们	抓钩	他们	到	我们	和	钩子	的	钢	;

让我们用钢铁般的钩子将他们钩住;

[let] [ˌjuː 'es] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [tuː; tə] ['rɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [siː] .

let	us	cling	to	them	as	we	would	to	rocks	in	a	tossing	sea	.
让	我们	黏着	到	他们	作为	我们	会	到	岩石	在	一个	抛掷	海	.

让我们像在波涛汹涌的大海上抓住岩石一样紧紧抓住它们。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .

We	do	not	think	very	much	of	them	in	the	summertime	of	life	.
我们	做	不是	思考	非常	很多	的	他们	在	这	夏令	的	生活	.

在人生的夏日，我们并不太在意他们。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['flætər] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [gʌʃ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] .

They	do	not	flatter	us	or	gush	over	us	.
他们	做	不是	奉承	我们	或者	喷	超过	我们	.

他们不会奉承我们，也不会对我们赞不绝口。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

They	do	not	always	agree	with	us	.
他们	做	不是	总是	同意	和	我们	.

他们并不总是同意我们的观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

They	are	not	always	the	most	delightful	society	,	by	any	means	.
他们	是	不是	总是	这	最多	愉快	社会	,	经过	任何	方法	.

他们绝非总是最令人愉快的群体。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] ['tɔːkəz] , [nɔːr] — [wɪtʃ] [wʊd] [duː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ['betər] —

They	are	not	good	talkers	,	nor	—	which	would	do	just	as	well	,	perhaps	better	—
他们	是	不是	好的	谈话者	,	也不	—	哪个	会	做	只是	作为	出色地	,	也许	更好的	—

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn'ræptʃərd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

do	they	make	enraptured	listeners	.
做	他们	制作	眉飞色舞	听众	.

他们不善言辞，而且——或许这样说也同样贴切，甚至更好——他们也不是全神贯注的听众。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːkwərd] ['mænərz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tækt] .

They	have	awkward	manners	,	and	very	little	tact	.
他们	有	尴尬的	礼仪	,	和	非常	小的	策略	.

他们举止笨拙，缺乏分寸。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ʃaɪn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] [frendz] .

They	do	not	shine	to	advantage	beside	our	society	friends	.
他们	做	不是	闪耀	到	优势	旁	我们的	社会	朋友们	.

与我们的社交圈朋友相比，他们并不占优势。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [dres] [wel] ; [ðeɪ] [lʊk] [ˌɔːltə'geðər] ['sʌmwʌt] ['daʊdi] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .

They	do	not	dress	well	;	they	look	altogether	somewhat	dowdy	and	commonplace	.
他们	做	不是	裙子	出色地	;	他们	看	共	有些	土气的	和	平凡	.

他们的穿着打扮并不讲究；整体看起来有些土气，很普通。

[wiː; wi]['ɔːlməʊst][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

We	almost	hope	they	will	not	see	us	when	we	meet	them	just	outside	the
我们	几乎	希望	他们	将要	不是	看	我们	什么时候	我们	见面	他们	只是	外部	这

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

我们几乎希望当我们在俱乐部外与他们相遇时，他们不会看到我们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [griːt] [ɪn] ['kraʊdɪd]

They	are	not	the	sort	of	people	we	want	to	ostentatiously	greet	in	crowded
他们	是	不是	这	种类	的	人们	我们	想	到	炫耀地	迎接	在	挤

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

在人多的地方，我们并不想高调地和他们打招呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ]

It	is	not	till	the	days	of	our	need	that	we	learn	to	love	and	know
它	是	不是	直到	这	天	的	我们的	需要	那	我们	学习	到	爱	和	知道

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只有在我们需要帮助的时候，我们才会学会爱他们、了解他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['wɪntər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [siː] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn]

It	is	not	till	the	winter	that	the	birds	see	the	wisdom	of	building	their	nests	in
它	是	不是	直到	这	冬天	那	这	鸟类	看	这	智慧	的	建筑	他们的	巢穴	在

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triːz] .

the	evergreen	trees	.
这	常绿	树木	.

直到冬天，鸟儿们才明白在常绿树上筑巢的明智之处。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] - [taɪm] ['fɑːli][ʌv; əv] [juːθ] , [pæs] [ðem; ðəm][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	we	,	in	our	spring	-	time	folly	of	youth	,	pass	them	by	with	a
和	我们	,	在	我们的	春天	-	时间	蠢事	的	青年	,	经过	他们	经过	和	一个

[snɪr] ,

sneer	,
冷笑	,

而我们，在青春的懵懂无知中，带着嘲讽的目光从他们身边走过。

[ðə; ði] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ['kʌlərləs] ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['sɪli] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

the	uninteresting	,	colorless	evergreens	,	and	,	like	silly	children	with	nothing
这	无聊	,	无色	常绿植物	,	和	,	喜欢	愚蠢的	孩子们	和	没有什么

[bʌt; bət] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,

but	eyes	in	their	heads	,
但	眼睛	在	他们的	头部	,

那些乏味、毫无生气的常绿植物，就像头脑里除了眼睛什么都没有的傻孩子一样，

[stretʃ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] .

stretch	out	our	hands	and	cry	for	the	pretty	flowers	.
拉紧	出去	我们的	双手	和	哭	为了	这	漂亮的	花朵	.

伸出双手，为美丽的花朵哭泣。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['feri] - [laɪk][spɑːt] ,

We	will	make	our	little	garden	of	life	such	a	charming	,	fairy	-	like	spot	,
我们	将要	制作	我们的	小的	花园	的	生活	这样的	一个	迷人	,	仙女	-	喜欢	点	,

我们将把我们的小小生活花园打造成一个迷人、如梦似幻的地方。

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] !

the	envy	of	every	passer	-	by	!
这	嫉妒	的	每一个	过路人	-	经过	!

令所有路人羡慕不已！

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

There	shall	nothing	grow	in	it	but	lilies	and	roses	,
那里	将	没有什么	生长	在	它	但	百合花	和	玫瑰	,

其中除了百合和玫瑰，不会生长任何其他植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] - ['kriːpər] .

and	the	cottage	we	will	cover	all	over	with	Virginia	-	creeper	.
和	这	小屋	我们	将要	覆盖	全部	超过	和	弗吉尼亚州	-	苦力怕	.

我们将用五叶地锦把小屋完全覆盖起来。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['sʌmər] [sʌn] - [laɪt] ,

And	,	oh	,	how	sweet	it	will	look	,	under	the	dancing	summer	sun	-	light	,
和	,	哦	,	如何	甜的	它	将要	看	,	在下面	这	跳舞	夏天	太阳	-	光	,

哦，在夏日阳光的照耀下，它看起来该是多么甜美啊！

[wen] [ðə; ði][sɔːft] [west] [briːz] [ɪz] ['bloʊɪŋ] !

when	the	soft	west	breeze	is	blowing	!
什么时候	这	柔软的	西方	微风	是	吹	!

当柔和的西风吹拂时！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

And	,	oh	,	how	we	shall	stand	and	shiver	there	when	the	rain	and	the
和	,	哦	,	如何	我们	将	站立	和	颤抖	那里	什么时候	这	雨	和	这

[iːst] [wɪnd] [kʌm] !

east	wind	come	!
东方	风	来	!

哦，当雨水和东风袭来时，我们将站在那里瑟瑟发抖！

[oʊ] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['deɪnti] ['hedz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Oh	,	you	foolish	,	foolish	little	maidens	,	with	your	dainty	heads	so	full	of
哦	,	你	愚蠢	,	愚蠢	小的	少女们	,	和	你的	纤巧	头部	所以	满的	的

[ˌʌn'wizdəm] !

unwisdom	!
愚昧	!

哦，你们这些愚蠢的小姑娘，你们的脑袋里装满了无知！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] — [oʊ] !

how	often	—	oh	!
如何	经常	—	哦	!

多久一次啊——哦！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

how	often	,
如何	经常	,

多常，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ɪn]['lʌvəz] [ðæt] [ɪz]

are	you	to	be	warned	that	it	is	not	always	the	sweetest	thing	in	lovers	that	is
是	你	到	是	警告	那	它	是	不是	总是	这	最甜美的	事物	在	恋人	那	是

[ðə; ði][best] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['werɪŋ] ['hʌzbənd] [aʊt][ʌv; əv] ?

the	best	material	to	make	a	good	-	wearing	husband	out	of	?
这	最好的	材料	到	制作	一个	好的	-	穿着	丈夫	出去	的	?

难道要提醒你，恋人之间最甜蜜的感情并不总是最适合用来打造一个好丈夫的吗?

" [ðə; ði]['lʌvər] ['saɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] " [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] ['saɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [fər'evər] .

"	The	lover	sighing	like	a	furnace	"	will	not	go	on	sighing	like	a	furnace	forever	.
"	这	情人	叹息	喜欢	一个	炉	"	将要	不是	去	在	叹息	喜欢	一个	炉	永远	.

“像火炉一样叹息的恋人”不会永远像火炉一样叹息下去。

[ðæt] ['fɜːrnɪs] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .

That	furnace	will	go	out	.
那	炉	将要	去	出去	.

那台暖气炉会坏掉。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , " [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] — [ˈdʒeləs] [ɪn] [ˈɑːnər] , [ˈsʌd(ə)n]

He	will	become	the	husband	,	"	full	of	strange	oaths	—	jealous	in	honor	,	sudden
他	将要	变得	这	丈夫	,	"	满的	的	奇怪的	誓言	—	嫉妒的	在	荣誉	,	突然

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn] [ˈkwɑːrəl] ,

and	quick	in	quarrel	,
和	快的	在	争吵	,

他将成为丈夫，“满口怪言，嫉妒妻子的荣誉，动辄就与人争吵，

" [ænd; ənd] [groʊ] " [ˈɪntuː] [ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] - [ˌpæntəˈluːn] .

"	and	grow	"	into	the	lean	and	slipper'd	pantaloon	.
"	和	生长	"	进入	这	倾斜	和	-	灯笼裤	.

并成长为瘦削的、穿着拖鞋的灯笼裤。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [wer] ?

"	How	will	he	wear	?
"	如何	将要	他	穿	?

他会穿什么?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [suːt] ,

There	will	be	no	changing	him	if	he	does	not	suit	,
那里	将要	是	不	变化	他	如果	他	做	不是	套装	,

如果他不合适，就不会换人。

[noʊ] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːltərd] ,

no	sending	him	back	to	be	altered	,
不	发送	他	后退	到	是	已修改	,

不把他送回去修改，

[noʊ] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] [hɜːrts] [juː; jʊ] ,

no	having	him	let	out	a	bit	where	he	is	too	tight	and	hurts	you	,
不	拥有	他	让	出去	一个	少量	在哪里	他	是	也	紧的	和	疼痛	你	,

不要让他稍微放松一点，以免他拉得太紧伤到你。

[noʊ] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkən] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [luːs] ,

no	having	him	taken	in	where	he	is	too	loose	,
不	拥有	他	已采取	在	在哪里	他	是	也	松动的	,

不要把他带到他太松散的地方去。

[noʊ] [ˈleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [koʊld] [kʌmz] , [tuː; tə] [ræp] [jɔːrˈself] [ʌp] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔːrmər] .

no	laying	him	by	when	the	cold	comes	,	to	wrap	yourself	up	in	something	warmer
不	躺下	他	经过	什么时候	这	寒冷的	来	,	到	裹	你自己	向上	在	某物	更温暖

.

:

.

寒冷来临时，不要把他晾在一边，自己则要穿上更暖和的衣服。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [sɪˈlekt] [hɪm; ɪm] ,

As	he	is	when	you	select	him	,
作为	他	是	什么时候	你	选择	他	,

当你选择他时，他就是这样的。

[soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [læst] [juː; jʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] — [θruː] [ɔːl] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [θruː] [ɔːl] ['siːznz] .

so	he	will	have	to	last	you	all	your	life	—	through	all	changes	,	through	all	seasons	.
所以	他	将要	有	到	最后的	你	全部	你的	生活	—	通过	全部	变化	,	通过	全部	季节	.

所以他将陪伴你一生——经历所有变迁，经历所有季节更迭。

[jes] , [hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['prɪti] [naʊ] — ['hænsəm] ['pætərn] ,

Yes	,	he	looks	very	pretty	now	—	handsome	pattern	,
是的	,	他	看起来	非常	漂亮的	现在	—	英俊的	图案	,

是的，他现在看起来很帅——长相俊美。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][fæst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [feɪd] — [fiːlz] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm][tuː; tə]

if	the	colors	are	fast	and	it	does	not	fade	—	feels	soft	and	warm	to
如果	这	颜色	是	快速地	和	它	做	不是	褪色	—	感觉	柔软的	和	温暖的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

如果颜色鲜艳不褪色——摸起来柔软温暖。

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][stænd][ðə; ði] ['wɝːldz] [rʌf] ['weðər] ?

How	will	he	stand	the	world's	rough	weather	?
如何	将要	他	站立	这	世界的	粗糙的	天气	?

他将如何经受住世间的风雨?

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi][stænd] ['laɪfs] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ?

How	will	he	stand	life's	wear	and	tear	?
如何	将要	他	站立	生活的	穿	和	撕	?

他将如何承受生活的磨难?

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ]['mænli][ænd; ənd] [breɪv] .

He	looks	so	manly	and	brave	.
他	看起来	所以	男子气概	和	勇敢的	.

他看起来好有男子气概，好勇敢。

[hɪz; ɪz] [her] [kəːlz] [soʊ] [dɪ'vaɪnli] .

His	hair	curls	so	divinely	.
他的	头发	卷发	所以	神圣地	.

他的头发卷得真好看。

[hiː; hi] ['dresɪz] [soʊ] [wel] ([aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪlərz] [bɪl] [ɪz] [peɪd] ?)

He	dresses	so	well	(	I	wonder	if	the	tailor's	bill	is	paid	?	)
他	连衣裙	所以	出色地	(	我	想知道	如果	这	裁缝	账单	是	有薪酬的	?	)

他穿衣打扮真讲究（不知道裁缝的钱付没付？）

[hiː; hi] ['kɪsɪz] [jʊr; jər][hænd][soʊ] ['greɪsfəli] .

He	kisses	your	hand	so	gracefully	.
他	吻	你的	手	所以	优雅地	.

他优雅地吻了吻你的手。

[hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['prɪti] [neɪmz] .

He	calls	you	such	pretty	names	.
他	呼叫	你	这样的	漂亮的	姓名	.

他叫你好好听的昵称。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [fiːlz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [juː; jʊ] .

His	arm	feels	so	strong	a	round	you	.
他的	手臂	感觉	所以	强的	一个	圆形的	你	.

他的手臂紧紧地搂着你，感觉好有力。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [jɔːrz] .

His	fine	eyes	are	so	full	of	tenderness	as	they	gaze	down	into	yours	.
他的	美好的	眼睛	是	所以	满的	的	压痛	作为	他们	目光	向下	进入	你的	.

他那双漂亮的眼睛里充满了温柔，他俯视着你。

[wɪl] [hiː; hi] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][oʊld] ?

Will	he	kiss	your	hand	when	it	is	wrinkled	and	old	?
将要	他	吻	你的	手	什么时候	它	是	皱	和	老的	?

当你的手布满皱纹、老态龙钟时，他还会亲吻你的手吗?

[wɪl] [hiː; hi][kɔːl][juː; jʊ] ['prɪti] [neɪmz] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Will	he	call	you	pretty	names	when	the	baby	is	crying	in	the	night	,
将要	他	称呼	你	漂亮的	姓名	什么时候	这	婴儿	是	哭泣	在	这	夜晚	,

当宝宝夜里哭闹时，他会叫你好听的话吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] — [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

and	you	cannot	keep	it	quiet	—	or	,	better	still	,
和	你	不能	保持	它	安静的	—	或者	,	更好的	仍然	,

你无法对此保持沉默——或者，更好的是，

[wɪl] [hiː; hi][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

will	he	sit	up	and	take	a	turn	with	it	?
将要	他	坐	向上	和	拿	一个	转动	和	它	?

他会坐起来，轮流玩吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm][biː; bi] [strɔːŋ] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

Will	his	arm	be	strong	around	you	in	the	days	of	trouble	?
将要	他的	手臂	是	强的	大约	你	在	这	天	的	麻烦	?

在危难之际，他会像臂膀一样紧紧地护着你吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wen] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [dɪm] ?

Will	his	eyes	shine	above	you	full	of	tenderness	when	yours	are	growing	dim	?
将要	他的	眼睛	闪耀	多于	你	满的	的	压痛	什么时候	你的	是	生长	暗淡	?

当你的双眼渐渐黯淡时，他的双眼是否会充满温柔地注视着你?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪz] !

And	you	boys	,	you	silly	boys	!
和	你	男孩们	,	你	愚蠢的	男孩们	!

还有你们这些傻小子!

[wʌt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] - ['hedɪd]

what	materials	for	a	wife	do	you	think	you	will	get	out	of	the	empty	-	headed
什么	材料	为了	一个	妻子	做	你	思考	你	将要	得到	出去	的	这	空的	-	标题

[koʊ'ket] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [her] [ə'baʊt] .

coquettes	you	are	raving	and	tearing	your	hair	about	.
卖弄风情的人	你	是	狂言	和	撕裂	你的	头发	关于	.

你觉得从你为之疯狂抓狂的那些头脑空空、轻浮放荡的女人身上，你能娶到什么样的妻子呢?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,

yes	,	she	is	very	handsome	,
是的	,	她	是	非常	英俊的	,

是的，他长得非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ([ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	she	dresses	with	exquisite	taste	(	the	result	of	devoting	the	whole	of
和	她	连衣裙	和	精美的	品尝	(	这	结果	的	奉献	这	所有的	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她的穿着品味极佳（这是她全心投入的结果），

[maɪnd][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

mind	and	soul	to	the	subject	,
头脑	和	灵魂	到	这	主题	,

全心全意投入到这个主题中，

[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['eni] ['ʌðər]

and	never	allowing	her	thoughts	to	be	distracted	from	it	by	any	other
和	绝不	允许	她	想法	到	是	愣	从	它	经过	任何	其他

['mʌndein] [ɔːr][sə'lestʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt] [ˌwʌtsoʊ'evər]) ;

mundane	or	celestial	object	whatsoever	)	;
平凡的	或者	天体	目的	任何	)	;

而且她从不让自己的思绪被任何其他世俗或天体事物分散;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['veri][ə'gri:əb(ə)l][ænd; ənd][ˌentər'teɪnɪŋ][ænd; ənd]['fæsɪneɪtɪŋ]；[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪl]

and	she	is	very	agreeable	and	entertaining	and	fascinating	;	and	she	will
和	她	是	非常	同意	和	娱乐	和	迷人	;	和	她	将要

[goʊ][ɑ:n]['lʊkɪŋ]['hænsəm]，

go	on	looking	handsome	,
去	在	寻找	英俊的	,

她非常和蔼可亲、风趣迷人；而且她会一直保持美丽动人的容貌。

[ænd; ənd]['dresɪŋ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]，

and	dressing	exquisitely	,
和	敷料	精美绝伦	,

衣着考究，

[ænd; ənd]['bi:ɪŋ][ə'gri:əb(ə)l][ænd; ənd][ˌentər'teɪnɪŋ][ænd; ənd]['fæsɪneɪtɪŋ][dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ]['æftər]

and	being	agreeable	and	entertaining	and	fascinating	just	as	much	after
和	存在	同意	和	娱乐	和	迷人	只是	作为	很多	后

[ju:; jʊ][hæv; həv]['mærid][hɜ:r; hər][æz; əz][bɪ'fɔ:r]—[mɔ:r][soʊ]，

you	have	married	her	as	before	—	more	so	,
你	有	已婚	她	作为	前	—	更多的	所以	,

婚后你依然会像婚前一样讨人喜欢、风趣幽默、魅力四射——甚至更甚。

[ɪf]['eniθɪŋ].

if	anything	.
如果	任何事物	.

如果有什么的话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t][get][ðə; ði]['benɪfɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:].

But	you	will	not	get	the	benefit	of	it	.
但	你	将要	不是	得到	这	益处	的	它	.

但你将无法从中受益。

['hʌzbəndz][wɪl][bi:; bi][tʃɑ:rmd][ænd; ənd]['fæsɪneɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn]['plenti]，[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t]

Husbands	will	be	charmed	and	fascinated	by	her	in	plenty	,	but	you	will	not
丈夫们	将要	是	迷住了	和	着迷	经过	她	在	很多	,	但	你	将要	不是

[bi:; bi][ə'mʌŋ][ðem; ðəm].

be	among	them	.
是	之中	他们	.

很多丈夫都会被她迷住，但你不会是其中之一。

[ju:; jʊ][wɪl][rʌn][ðə; ði][ʃoʊ]，[ju:; jʊ][wɪl][peɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɪk'spensɪz]，[du:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk].

You	will	run	the	show	,	you	will	pay	all	the	expenses	,	do	all	the	work	.
你	将要	跑步	这	展示	,	你	将要	支付	全部	这	开支	,	做	全部	这	工作	.

你将全权负责，承担所有费用，完成所有工作。

[jʊr; jər][pər'fɔ:rmɪŋ]['leɪdi][wɪl][bi:; bi][moʊst]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tʃæntɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kraʊd].

Your	performing	lady	will	be	most	affable	and	enchanting	to	the	crowd	.
你的	表演	女士	将要	是	最多	和蔼可亲	和	妖娆	到	这	人群	.

您的表演女郎将非常亲切迷人，深受观众喜爱。

[ðeɪ][wɪl][ster][æt; ət][hɜ:r; hər]，[ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; hər]，[ænd; ənd][tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; hər]，

They	will	stare	at	her	,	and	admire	her	,	and	talk	to	her	,
他们	将要	盯	在	她	,	和	钦佩	她	,	和	讲话	到	她	,

[ænd; ənd][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər].

and	flirt	with	her	.
和	调情	和	她	.

他们会盯着她看，欣赏她，和她说话，和她调情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə][jʊr; jər]

And	you	will	be	able	to	feel	that	you	are	quite	a	benefactor	to	your
和	你	将要	是	有能力的	到	感觉	那	你	是	相当	一个	恩人	到	你的

['feloʊ] - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] [ɪ'speʃəli] — [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ]

fellow	-	men	and	women	—	to	your	fellow	-	men	especially	—	in	providing	such
同伴	-	男人	和	女性	—	到	你的	同伴	-	男人	尤其	—	在	提供	这样的

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

delightful	amusement	for	them	,
愉快	娱乐	为了	他们	,

你会感到自己对同胞们——尤其是对男性同胞们——来说是一位恩人，因为你为他们提供了如此令人愉快的娱乐。

[friː] .

free	.
自由的	.

自由的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʌn] [jɔːr'self] .

But	you	will	not	get	any	of	the	fun	yourself	.
但	你	将要	不是	得到	任何	的	这	乐趣	你自己	.

但你自己却享受不到任何乐趣。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [lʊks] .

You	will	not	get	the	handsome	looks	.
你	将要	不是	得到	这	英俊的	看起来	.

你不会拥有英俊的外表。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ðɪ]['dʒeɪdɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌl] , ['lʌstərlɪs] [aɪz] ,

You	will	get	the	jaded	face	,	and	the	dull	,	lusterless	eyes	,
你	将要	得到	这	厌倦	脸	,	和	这	乏味的	,	黯淡无光	眼睛	,

你会变得面容憔悴，眼神黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌn'taɪdi] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [daɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	untidy	hair	with	the	dye	showing	on	it	.
和	这	凌乱	头发	和	这	染料	显示	在	它	.

还有那蓬乱的头发，染发痕迹清晰可见。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] ['dresɪz] .

You	will	not	get	the	exquisite	dresses	.
你	将要	不是	得到	这	精美的	连衣裙	.

你买不到那些精美的裙子。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['dɜːrti] , ['ʃæbi] [frɑːks] [ænd; ənd] - ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,

You	will	get	dirty	,	shabby	frocks	and	slommicking	dressing	-	gowns	,
你	将要	得到	肮脏的	,	破旧	连衣裙	和	-	敷料	-	礼服	,

你会穿上脏兮兮、破旧的衣服和松垮垮的睡袍，

[sʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [kʊk] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wer] .

such	as	your	cook	would	be	ashamed	to	wear	.
这样的	作为	你的	厨师	会	是	羞愧	到	穿	.

比如你的厨师都不好意思穿的衣服。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	will	not	get	the	charm	and	fascination	.
你	将要	不是	得到	这	魅力	和	魅力	.

你将无法体会到那种魅力和吸引力。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ðɪ]['æftər] - ['hedeikiz] , [ðə; ðɪ] [ænd; ənd]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] ,

You	will	get	the	after	-	headaches	,	the	complainings	and	grumblings	,
你	将要	得到	这	后	-	头痛	,	这	抱怨	和	抱怨	,

[ðə; ðɪ]['saɪləns][ænd; ənd] ['sʌlkinəs] ,

the	silence	and	sulkiness	,
这	沉默	和	闷闷不乐	,

你会经历事后头痛、抱怨和牢骚、沉默和闷闷不乐，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['læsɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] [ðæt] [kʌmz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f]

the	weariness	and	lassitude	and	ill	-	temper	that	comes	as	such	a	relief
这	疲劳	和	倦怠	和	患病的	-	脾气	那	来	作为	这样的	一个	宽慰

['æftər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['plez(ə)nt] !

after	working	hard	all	day	at	being	pleasant	!
后	在职的	难的	全部	天	在	存在	令人愉快的	!

辛苦了一整天努力表现得和善之后，随之而来的疲惫、倦怠和坏脾气简直是一种解脱！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ʃaɪn] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

It	is	not	the	people	who	shine	in	society	,
它	是	不是	这	人们	WHO	闪耀	在	社会	,

社会上闪耀的不是那些人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] ;

but	the	people	who	brighten	up	the	back	parlor	;
但	这	人们	WHO	提亮	向上	这	后退	客厅	;

但那些点亮客厅角落的人们;

[nɑ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] ,

not	the	people	who	are	charming	when	they	are	out	,
不是	这	人们	WHO	是	迷人	什么时候	他们	是	出去	,

不是那些外出时很有魅力的人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]

but	the	people	who	are	charming	when	they	are	in	,	that	are	good	to	live
但	这	人们	WHO	是	迷人	什么时候	他们	是	在	,	那	是	好的	到	居住

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

但那些在家时很有魅力、容易相处的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['brɪliənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [strɔ:ŋ] , ['restfl] [men]

It	is	not	the	brilliant	men	and	women	,	but	the	simple	,	strong	,	restful	men
它	是	不是	这	杰出的	男人	和	女性	,	但	这	简单的	,	强的	,	宁静	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

重要的不是那些才华横溢的人，而是那些朴实、坚强、沉稳的人。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .

that	make	the	best	traveling	companions	for	the	road	of	life	.
那	制作	这	最好的	旅行	同伴	为了	这	路	的	生活	.

它们是人生旅途中最好的旅伴。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] ['oʊnli] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wen] [ðə; ði]

The	men	and	women	who	will	only	laugh	as	they	put	up	the	umbrella	when	the
这	男人	和	女性	WHO	将要	仅有的	笑	作为	他们	放	向上	这	伞	什么时候	这

[reɪn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

rain	begins	to	fall	,
雨	开始	到	落下	,

当雨开始下的时候，那些一边撑伞一边大笑的男男女女

[huː] [wɪl] [trʌdʒ] [əˈlɔːŋ] [ˈtʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [ˈpleɪsɪz] —

who	will	trudge	along	cheerfully	through	the	mud	and	over	the	stony	places	—
WHO	将要	跋涉	沿着	愉快地	通过	这	泥	和	超过	这	石质的	地方	—

[ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [wɪl] [leɪ] [ðer; ðər] [fɜːrm] [hænd] [ɑːn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˌjuː ˈes] [wen]

the	comrades	who	will	lay	their	firm	hand	on	ours	and	strengthen	us	when
这	同志们	WHO	将要	躺	他们的	公司	手	在	我们的	和	加强	我们	什么时候

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [wiːk] — [ðə; ði] [ˈevərgriːn] [men] [ænd; ənd]

the	way	is	dark	and	we	are	growing	weak	—	the	evergreen	men	and
这	方式	是	黑暗的	和	我们	是	生长	虚弱的	—	这	常绿	男人	和

[ˈwɪmɪn] ,

women	,
女性	,

那些将兴高采烈地跋涉在泥泞中，越过石块之地的同志们——那些在道路黑暗、我们变得虚弱时，将坚定的手放在我们手上，给我们力量的同志们——那些常青树般的男男女女们，

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːli] ,

who	,	like	the	holly	,
WHO	,	喜欢	这	冬青	,

就像冬青树一样，

[ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [best] [wen] [ðə; ði] [blæst] [bloʊz] [ˈtʃɪliːəst] — [ðə; ði] [stɑːntʃ]

are	at	their	brightest	and	best	when	the	blast	blows	chilliest	—	the	stanch
是	在	他们的	最亮的	和	最好的	什么时候	这	爆炸	打击	最冷	—	这	立柱

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] !

men	and	women	!
男人	和	女性	!

当寒风凛冽之时，最耀眼、最美好的时刻到来——那就是那些坚毅的男男女女！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈstɑːntʃnəs] .

It	is	a	grand	thing	this	stanchness	.
它	是	一个	盛大	事物	这	坚定	.

这种坚定不移的性格真是了不起。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːp] — [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]

It	is	the	difference	between	a	dog	and	a	sheep	—	between	a	man	and
它	是	这	不同之处	之间	一个	狗	和	一个	羊	—	之间	一个	男人	和

[æn; ən] [ˈɔɪstər] .

an	oyster	.
一个	牡蛎	.

这就像狗和羊之间的区别，就像人和牡蛎之间的区别。

[ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [stæntʃər] [ðæn; ðən] [men] .

Women	,	as	a	rule	,	are	stancher	than	men	.
女性	,	作为	一个	规则	,	是	斯坦彻	比	男人	.

一般来说，女性比男性更保守。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .

There	are	women	that	you	feel	you	could	rely	upon	to	the	death	.
那里	是	女性	那	你	感觉	你	可以	依靠	之上	到	这	死亡	.

有些女人，你觉得可以至死都信赖她们。

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [men] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ðɪs] [dɔːg] - [laɪk] [ˈvɜːrtʃuː] .

But	very	few	men	indeed	have	this	dog	-	like	virtue	.
但	非常	很少	男人	的确	有	这	狗	-	喜欢	美德	.

但真正拥有这种像狗一样美德的人却寥寥无几。

[men] , [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [kæts] .

Men	,	taking	them	generally	,	are	more	like	cats	.
男人	,	采取	他们	一般来说	,	是	更多的	喜欢	猫	.

总的来说，男人更像猫。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

You	may	live	with	them	and	call	them	yours	for	twenty	years	,
你	可能	居住	和	他们	和	称呼	他们	你的	为了	二十	年	,

你或许可以和他们一起生活二十年，并称他们为你的所有物，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	you	can	never	feel	quite	sure	of	them	.
但	你	能	绝不	感觉	相当	当然	的	他们	.

但你永远无法完全确信他们。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

You	never	know	exactly	what	they	are	thinking	of	.
你	绝不	知道	确切地	什么	他们	是	思维	的	.

你永远无法确切地知道他们在想什么。

[juː; jʊ]['nevər] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [dɔːr]

You	never	feel	easy	in	your	mind	as	to	the	result	of	the	next	-	door
你	绝不	感觉	简单的	在	你的	头脑	作为	到	这	结果	的	这	下一个	-	门

['neɪbɚz] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

neighbor's	laying	down	a	Brussels	carpet	in	his	kitchen	.
邻居	躺下	向下	一个	布鲁塞尔	地毯	在	他的	厨房	.

你总觉得隔壁邻居在厨房里铺了一块布鲁塞尔地毯会带来什么后果，心里总觉得不安。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] [stɑːntʃ] [men][ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ]

We	have	no	school	for	the	turning	-	out	of	stanch	men	in	this	nineteenth
我们	有	不	学校	为了	这	转弯	-	出去	的	立柱	男人	在	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在十九世纪，我们没有学校培养正直的男人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] , ['ɜːrnɪst] [taɪmz] , [wɔːr] [meɪd] [men] [stɑːntʃ] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	the	old	,	earnest	times	,	war	made	men	stanch	and	true	to	each	other	.
在	这	老的	,	认真	时代	,	战争	制成	男人	立柱	和	真的	到	每个	其他	.

在古老的、严肃的年代，战争使人们变得坚定不移，彼此忠诚。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [glɪb] [freɪzɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][wɔːr] ,

We	have	learned	up	a	good	many	glib	phrases	about	the	wickedness	of	war	,
我们	有	学习	向上	一个	好的	许多	油嘴滑舌	短语	关于	这	邪恶	的	战争	,

我们已经学会了很多关于战争罪恶的花言巧语，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] , ['treɪdɪŋ] [taɪmz] ,

and	we	thank	God	that	we	live	in	these	peaceful	,	trading	times	,
和	我们	感谢	上帝	那	我们	居住	在	这些	和平	,	贸易	时代	,

我们感谢上帝，让我们生活在这样一个和平繁荣的贸易时代。

[wer'ɪn] [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd][duː] — [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd]

wherein	we	can	—	and	do	—	devote	the	whole	of	our	thoughts	and
其中	我们	能	—	和	做	—	奉献	这	所有的	的	我们的	想法	和

['enədʒiz] [tuː; tə] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] — [tuː; tə] " ['duːɪŋ] "

energies	to	robbing	and	cheating	and	swindling	one	another	—	to	"	doing	"
能量	到	抢劫	和	作弊	和	诈骗	一	其他	—	到	"	正在做	"

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

在这里，我们可以——而且确实——将我们全部的思想和精力投入到互相抢劫、欺骗和诈骗——“陷害”我们的朋友。

[ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd][laɪz] — ['wer'ɪn] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ]

and	overcoming	our	enemies	by	trickery	and	lies	—	wherein	,	undisturbed	by
和	克服	我们的	敌人	经过	诡计	和	谎言	—	其中	,	未受干扰	经过

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] - [men] ,

the	wicked	ways	of	fighting	-	men	,
这	邪恶	方式	的	斗争	-	男人	,

并以诡计和谎言战胜我们的敌人——其中，不受战士邪恶手段的干扰，

[wiː; wi][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [tuː; tə] ['betər] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] " ['smɑːrtnəs] , " [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd]

we	can	cultivate	to	better	perfection	the	"	smartness	,	"	the	craft	,	and
我们	能	培育	到	更好的	完美	这	"	聪明	,	"	这	工艺	,	和

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ,

the	cunning	,
这	狡猾	,

我们可以通过培养，将"聪明才智"、技艺和狡诈发挥到极致。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] " ['bɪznəs] - [laɪk] " ['vɜːrtʃʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ][praɪd] [ɑːr'selvz] ,

and	all	the	other	"	business	-	like	"	virtues	on	which	we	so	pride	ourselves	,
和	全部	这	其他	"	商业	-	喜欢	"	美德	在	哪个	我们	所以	自豪	我们自己	,

以及我们引以为傲的所有其他"商业化"美德，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði][bæd]

and	which	were	so	neglected	and	treated	with	so	little	respect	in	the	bad
和	哪个	是	所以	被忽视的	和	治疗	和	所以	小的	尊重	在	这	坏的

[oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

old	age	of	violence	,
老的	年龄	的	暴力	,

在暴力横行的黑暗年代，它们被如此忽视，如此缺乏尊重。

[wen] [men] [tʃoʊz] ['laɪənz][ænd; ənd] ['iːgəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪmblz] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔksiz] .

when	men	chose	lions	and	eagles	for	their	symbols	rather	than	foxes	.
什么时候	男人	选择	狮子	和	老鹰	为了	他们的	符号	相当	比	狐狸	.

当时人们选择狮子和鹰作为他们的象征，而不是狐狸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [wɔːr] .

There	is	a	good	deal	to	be	said	against	war	.
那里	是	一个	好的	交易	到	是	说	反对	战争	.

反对战争有很多值得称道的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðæt][wɔːr][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

I	am	not	prepared	to	maintain	that	war	did	not	bring	with	it	disadvantages	,
我	是	不是	准备	到	维持	那	战争	做过	不是	带来	和	它	缺点	,

我并不认为战争没有带来任何弊端。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

but	there	can	be	no	doubt	that	,
但	那里	能	是	不	怀疑	那	,

但毫无疑问，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][men] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	the	noblest	work	of	Nature	—	the	making	of	men	—	it	was	a
为了	这	最高贵	工作	的	自然	—	这	制作	的	男人	—	它	曾是	一个

['splendɪd] [ˌmænjə'fæktəri] .

splendid	manufactory	.
灿烂	工厂	.

对于自然界最伟大的杰作——创造人类——而言，它是一个辉煌的制造工厂。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [men] ['kɜːrɪdʒ] .

It	taught	men	courage	.
它	教授	男人	勇气	.

它教会了男人勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][breɪn]

It	trained	them	in	promptness	and	determination	,	in	strength	of	brain
它	受过训练	他们	在	迅速	和	决心	，	在	力量	的	脑

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][hænd] .

and	strength	of	hand	.
和	力量	的	手	.

它训练了他们的反应速度和决心，锻炼了他们的脑力和手劲。

[frʌm; frəm][ɪts][stɜːrn]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['fɔːrtɪtuːd] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , ['kuːlnəs] [ɪn]['deɪndʒər] ,

From	its	stern	lessons	they	learned	fortitude	in	suffering	,	coolness	in	danger	,
从	它是	船尾	课程	他们	学习	坚韧	在	痛苦	，	凉爽	在	危险	，

['tʃɪrflnəs] ['ʌndər] [ri'vəːsiz] .

cheerfulness	under	reverses	.
愉悦	在下面	反转	.

从它带来的严峻教训中，他们学会了在苦难中坚韧不拔，在危险中保持冷静，在逆境中保持乐观。

['ʃɪvəlri] , ['revərəns] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌgli] [wɔːr] .

Chivalry	,	Reverence	,	and	Loyalty	are	the	beautiful	children	of	ugly	War	.
骑士精神	，	尊敬	，	和	忠诚	是	这	美丽的	孩子们	的	丑陋的	战争	.

骑士精神、敬畏之心和忠诚是丑陋战争孕育的美丽儿女。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [gɪfts] , [ðə; ði] ['gretɪst] [gɪft][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][men][wʌz; wəz] ['stɑːntʃnəs] .

But	,	above	all	gifts	,	the	greatest	gift	it	gave	to	men	was	stanchness	.
但	，	多于	全部	礼物	，	这	最	礼物	它	给予	到	男人	曾是	坚定	.

但是，在所有馈赠中，它给予人类最伟大的馈赠是坚韧。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [tɔːt] [men][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	first	taught	men	to	be	true	to	one	another	;	to	be	true	to	their
它	第一的	教授	男人	到	是	真的	到	一	其他	；	到	是	真的	到	他们的

['duːti] ,

duty	,
责任	，

它首先教导人们要彼此忠诚，要忠于自己的职责。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst] ; [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['feɪθf(ə)l] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

true	to	their	post	;	to	be	in	all	things	faithful	,	even	unto	death	.
真的	到	他们的	邮政	；	到	是	在	全部	事物	忠实	，	甚至	到	死亡	.

忠于职守，至死不渝。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [ðæt] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ;

The	martyrs	that	died	at	the	stake	;
这	殉道者	那	死亡	在	这	赌注	；

那些被绑在火刑柱上殉难的烈士；

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [ðæt] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ju: 'es] ;

the	explorers	that	fought	with	Nature	and	opened	up	the	world	for	us	;
这	探险家	那	战斗	和	自然	和	打开	向上	这	世界	为了	我们	；

那些与大自然抗争，为我们打开世界之门的探险家们；

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ([ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɔːk][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [huː]

the	reformers	(	they	had	to	do	something	more	than	talk	in	those	days	)	who
这	改革者	(	他们	有	到	做	某物	更多的	比	讲话	在	那些	天	)	WHO

[wʌn] [fɔːr; fər][ju: 'es]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] ;

won	for	us	our	liberties	;
韩元	为了	我们	我们的	自由	；

改革者们（在那个年代，他们不能光说不做），为我们赢得了自由；

[ðə; ði] [men] [huː] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt] , [wen] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɑːrt]

the	men	who	gave	their	lives	to	science	and	art	,	when	science	and	art
这	男人	WHO	给予	他们的	生活	到	科学	和	艺术	,	什么时候	科学	和	艺术

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

那些为科学和艺术献出生命的人们，当科学和艺术带来……

[nɑːt] [æz; əz] [naʊ] , [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

not	as	now	,	fame	and	fortune	,
不是	作为	现在	,	名声	和	财富	,

不像现在这样，名利双收。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['penjəri] — [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [men]

but	shame	and	penury	—	they	sprang	from	the	loins	of	the	rugged	men
但	耻辱	和	贫困	—	他们	弹簧	从	这	腰肉	的	这	崎岖	男人

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

who	had	learned	,
WHO	有	学习	,

但羞耻和贫困——它们源自那些经历过苦难的坚韧不拔的男人的血脉之中。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [grɪm] ['bætlfiːld] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,

on	many	a	grim	battlefield	,	to	laugh	at	pain	and	death	,
在	许多	一个	严峻	战场	,	到	笑	在	疼痛	和	死亡	,

在许多残酷的战场上，人们嘲笑痛苦和死亡。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmərd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bloʊ] ,

who	had	had	it	hammered	into	them	,	with	many	a	hard	blow	,
WHO	有	有	它	锤击	进入	他们	,	和	许多	一个	难的	吹	,

他们曾多次遭受重击，这种观念早已深深烙印在他们心中。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

that	the	whole	duty	of	a	man	in	this	world	is	to	be	true	to	his	trust	,
那	这	所有的	责任	的	一个	男人	在	这	世界	是	到	是	真的	到	他的	相信	,

一个人在这个世界上的全部职责就是忠于自己的信任。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] .

and	fear	not	.
和	害怕	不是	.

不要害怕。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['vaɪkɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]

Do	you	remember	the	story	of	the	old	Viking	who	had	been	converted	to
做	你	记住	这	故事	的	这	老的	维京人	WHO	有	到过	转换	到

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

你还记得那个皈依基督教的维京老者的故事吗?

[ænd; ənd] [huː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] ['bæptaɪz] [hɪm; ɪm] ,

and	who	,	just	as	they	were	about	,	with	much	joy	,	to	baptize	him	,
和	WHO	,	只是	作为	他们	是	关于	,	和	很多	喜悦	,	到	施洗	他	,

他们正要为他施洗时，非常高兴，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [æskt] : " [bʌt; bət] [wʌt] — [ɪf] [ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

paused	and	asked	:	"	But	what	—	if	this	,	as	you	tell	me	,
暂停	和	问	:	"	但	什么	—	如果	这	,	作为	你	告诉	我	,

他停顿了一下，问道："但是——如果真像你告诉我的那样，

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [væl'hælə] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

is	the	only	way	to	the	true	Valhalla	—	what	has	become	of	my	comrades	,
是	这	仅有的	方式	到	这	真的	瓦尔哈拉	—	什么	有	变得	的	我的	同志们	,

通往真正瓦尔哈拉的唯一途径——我的战友们都变成了什么样子?

[maɪ] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

my	friends	who	are	dead	,	who	died	in	the	old	faith	—	where	are	they	?
我的	朋友们	WHO	是	死的	,	WHO	死亡	在	这	老的	信仰	—	在哪里	是	他们	?

我那些已经去世的朋友，那些在旧信仰中死去的朋友——他们在哪里?

" [ðə; ði] [priːsts] , [kən'fjuːzd] ,

"	The	priests	,	confused	,
"	这	神父	,	使困惑	,

“神父们感到困惑，

[rɪ'plaɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [foʊk][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

replied	there	could	be	no	doubt	those	unfortunate	folk	had	gone	to	a	place
回复	那里	可以	是	不	怀疑	那些	不幸	民间	有	已消失	到	一个	地方

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt]['menʃ(ə)n] .

they	would	rather	not	mention	.
他们	会	相当	不是	提到	.

回答说，毫无疑问，那些不幸的人去了一个他们宁愿不提的地方。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] , ['stepɪŋ] [bæk] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

"	Then	,	"	said	the	old	warrior	,	stepping	back	,	"	I	will	not	be	baptized	.
"	然后	,	"	说	这	老的	战士	,	步进	后退	,	"	我	将要	不是	是	受洗	.

“那么，”老战士后退一步说道，“我就不接受洗礼了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

I	will	go	along	with	my	own	people	.
我	将要	去	沿着	和	我的	自己的	人们	.

我会和自己人一起行动。

" [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

"	He	had	lived	with	them	,	fought	beside	them	;	they	were	his	people
"	他	有	居住地	和	他们	,	战斗	旁	他们	;	他们	是	他的	人们

.

:

.

“他曾与他们一起生活，并肩作战；他们是他的人民。”

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	would	stand	by	them	to	the	end	—	of	eternity	.
他	会	站立	经过	他们	到	这	结尾	—	的	永恒	.

他会一直陪伴他们到永远。

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld] ['vaɪkɪŋ] !

Most	assuredly	,	a	very	shocking	old	Viking	!
最多	当然	,	一个	非常	令人震惊	老的	维京人	!

毫无疑问，这是一个非常令人震惊的老维京人!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

But	I	think	it	might	be	worth	while	giving	up	our	civilization	and	our
但	我	思考	它	可能	是	值得	尽管	给予	向上	我们的	文明	和	我们的

['kʌltʃər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [men] [laɪk] [ðæt] .

culture	to	get	back	to	the	days	when	they	made	men	like	that	.
文化	到	得到	后退	到	这	天	什么时候	他们	制成	男人	喜欢	那	.

但我认为，为了回到过去造就那样男人的时代，放弃我们现有的文明和文化或许是值得的。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][left] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg]

The	only	reminder	of	such	times	that	we	have	left	us	now	,	is	the	bull	-	dog
这	仅有的	提醒	的	这样的	时代	那	我们	有	左边	我们	现在	,	是	这	公牛	-	狗

;

;

;

如今，唯一能让人想起那个时代的，就是那条斗牛犬了;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fæst]['daɪɪŋ][aʊt] — [ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	he	is	fast	dying	out	—	the	pity	of	it	!
和	他	是	快速地	垂死	出去	—	这	遗憾	的	它	!

他正在迅速消亡——真是可惜!

[wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd][oʊld][dɔːg][hiː; hi][ɪz] !

What	a	splendid	old	dog	he	is	!
什么	一个	灿烂	老的	狗	他	是	!

这是一条多么棒的老狗啊!

[soʊ][grɪm] , [soʊ]['saɪlənt] , [soʊ] [stɑːntʃ] ; [soʊ]['terəb(ə)l] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,

so	grim	,	so	silent	,	so	stanch	;	so	terrible	,	when	he	has	got	his	idea	,
所以	严峻	,	所以	沉默的	,	所以	立柱	;	所以	糟糕的	,	什么时候	他	有	得到	他的	主意	,

如此阴沉，如此沉默，如此冷酷；当他有了主意时，真是可怕极了。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [əb'sɜːrdli] [miːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪm'self] [ðæt]

of	his	duty	clear	before	him	;	so	absurdly	meek	,	when	it	is	only	himself	that
的	他的	责任	清除	前	他	;	所以	荒谬地	温顺	,	什么时候	它	是	仅有的	他自己	那

[ɪz] [kən'sɜːrnd] .

is	concerned	.
是	担心的	.

他清楚地知道自己的职责；当只关乎他自己时，却表现得如此滑稽的温顺。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒɛntələst] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][ɔːl][dɔːgz] .

He	is	the	gentlest	,	too	,	and	the	most	lovable	of	all	dogs	.
他	是	这	最温柔的	,	也	,	和	这	最多	可爱的	的	全部	狗	.

他也是最温柔、最讨人喜欢的狗狗。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	does	not	look	it	.
他	做	不是	看	它	.

他看起来不像。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][straɪk][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][æt; ət][fɜːrst]

The	sweetness	of	his	disposition	would	not	strike	the	casual	observer	at	first
这	甜味	的	他的	处置	会	不是	罢工	这	随意的	观察员	在	第一的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

他的温和性情，乍一看并不会打动不经意的观察者。

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ɔːft] - ['kwoʊtɪd]['stænzə] :

He	resembles	the	gentleman	spoken	of	in	the	oft	-	quoted	stanza	:
他	类似	这	绅士	说	的	在	这	经常	-	引	诗节	:

他就像那首常被引用的诗句中所描述的那位绅士:

- ['iːz][ɔːl] [raɪt] [wen] [jər] [noʊz] - [ɪm] .

'	E's	all	right	when	yer	knows	'	im	.
-	的	全部	正确的	什么时候	你的	知道	-	我是	.

只要你认识他，一切都好。

[bʌt; bət] - [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] - [ɪm]['fʌst] .

But	yer've	got	to	know	'	im	fust	.
但	-	得到	到	知道	-	我是	fust	.

但你得先了解他。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][met][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] — [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] — [wʌz; wəz] ['meni]

The	first	time	I	ever	met	a	bull	-	dog	—	to	speak	to	,	that	is	—	was	many
这	第一的	时间	我	曾经	遇见	一个	公牛	-	狗	—	到	说话	到	,	那	是	—	曾是	许多

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

我第一次见到斗牛犬——确切地说是和它说话——是在很多年前。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æn; ən]['ɔːrf(ə)n] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [neɪmd]

We	were	lodging	down	in	the	country	,	an	orphan	friend	of	mine	named
我们	是	住宿	向下	在	这	国家	,	一个	孤儿	朋友	的	矿	命名

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

我们当时住在乡下，我的一个名叫乔治的孤儿朋友也住在那里。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

and	myself	,	and	one	night	,
和	我	,	和	一	夜晚	,

还有我自己，在一个夜晚，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪ'zɔlvɪŋ] [vjuːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn]

coming	home	late	from	some	dissolving	views	we	found	the	family	had	gone
未来	家	晚的	从	一些	溶解	浏览	我们	成立	这	家庭	有	已消失

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我们从风景优美的地方回来时已经很晚了，发现家人都已经睡了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt]

They	had	left	a	light	in	our	room	,	however	,	and	we	went	in	and	sat
他们	有	左边	一个	光	在	我们的	房间	,	然而	,	和	我们	去	在	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

不过，他们给我们的房间里留了一盏灯，于是我们进去坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [buːts] .

and	began	to	take	off	our	boots	.
和	开始	到	拿	离开	我们的	靴子	.

然后我们开始脱靴子。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

And	then	,	for	the	first	time	,	we	noticed	on	the	hearthrug	a	bull	-	dog	.
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	注意到	在	这	壁炉架	一个	公牛	-	狗	.

然后，我们第一次注意到壁炉地毯上有一只斗牛犬。

[ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['θɔːtfəli] [fə'roʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] , [ə'pærəntli]

A	dog	with	a	more	thoughtfully	ferocious	expression	—	a	dog	with	,	apparently
一个	狗	和	一个	更多的	深思熟虑	凶猛	表达	—	一个	狗	和	,	显然

,

,
,

一只表情更显深思熟虑的凶猛的狗——一只显然……的狗

[ə; eɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ded] [tuː; tə][ɔːl] [i'nəublɪŋ] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzɪŋ] ['sentɪmənts] — [aɪ][hæv; həv]['nevər]

a	heart	more	dead	to	all	ennobling	and	civilizing	sentiments	—	I	have	never
一个	心	更多的	死的	到	全部	升华	和	文明	情感	—	我	有	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

我从未见过比他更麻木不仁、毫无高尚情操和文明情怀的人。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [sed] , [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][sʌm; səm] ['hiːðn] ['aɪdl][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ]

As	George	said	,	he	looked	more	like	some	heathen	idol	than	a	happy	English
作为	乔治	说	,	他	看起来	更多的	喜欢	一些	异教徒	偶像	比	一个	快乐的	英语

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

正如乔治所说，他看起来更像某个异教偶像，而不是一只快乐的英国狗。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ;

He	appeared	to	have	been	waiting	for	us	;
他	出现	到	有	到过	等待	为了	我们	;

他似乎一直在等我们;

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ʌp][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [grɪn] ,

and	he	rose	up	and	greeted	us	with	a	ghastly	grin	,
和	他	玫瑰	向上	和	问候	我们	和	一个	阴森	咧嘴笑	,

他站起身来，带着狰狞的笑容迎接我们。

[ænd; ənd][gɑːt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

and	got	between	us	and	the	door	.
和	得到	之间	我们	和	这	门	.

他挡在我们和门之间。

[wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈsɪkli] , [prəˈpɪʃiətɔːri] [smaɪl] .

We	smiled	at	him	—	a	sickly	,	propitiatory	smile	.
我们	微笑	在	他	—	一个	病弱的	,	安抚	微笑	.

我们对他笑了笑——一个病态的、讨好的笑容。

[wiː; wi] [sed] , " [gʊd] [dɔːg] — [pʊr] [ˈfeloʊ] !

We	said	,	"	Good	dog	—	poor	fellow	!
我们	说	,	"	好的	狗	—	贫穷的	同伴	!

我们说："好狗——可怜的家伙！"

" [ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][toʊnz] [imˈplaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][ædˈmɪt][ʌv; əv]

"	and	we	asked	him	,	in	tones	implying	that	the	question	could	admit	of
"	和	我们	问	他	,	在	音调	暗示	那	这	问题	可以	承认	的

[noʊ] [ˈnegətɪv] ,

no	negative	,
不	消极的	,

"我们问他，语气中带着一种不容置疑的否定态度，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [naɪs][oʊld] [tʃæp] .

if	he	was	not	a	"	nice	old	chap	.
如果	他	曾是	不是	一个	"	好的	老的	小伙子	.

如果他不是一个"和蔼可亲的老先生"。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	We	did	not	really	think	so	.
"	我们	做过	不是	真的	思考	所以	.

我们其实并不这么认为。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

We	had	our	own	private	opinion	concerning	him	,	and	it	was
我们	有	我们的	自己的	私人的	观点	有关	他	,	和	它	曾是

[ʌnˈfeɪvərəbl] .

unfavorable	.
不利	.

我们私下里对他有自己的看法，而且是负面的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	we	did	not	express	it	.
但	我们	做过	不是	表达	它	.

但我们并没有表达出来。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

We	would	not	have	hurt	his	feelings	for	the	world	.
我们	会	不是	有	伤害	他的	情怀	为了	这	世界	.

我们绝不会伤害他对这个世界的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , ['aʊər; ɑːr] [gest] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] - [brɔːt]

He	was	a	visitor	,	our	guest	,	so	to	speak	—	and	,	as	well	-	brought
他	曾是	一个	游客	,	我们的	客人	,	所以	到	说话	—	和	,	作为	出色地	-	带来

- [ʌp] [jʌŋ] [men] ,

-	up	young	men	,
-	向上	年轻的	男人	,

他是一位访客，可以说是我们的客人——而且，作为受过良好教育的年轻人，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ]

we	felt	that	the	right	thing	to	do	was	for	us	to	prevent	his	gaining
我们	毛毡	那	这	正确的	事物	到	做	曾是	为了	我们	到	防止	他的	获得

['eni] [hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

any	hint	that	we	were	not	glad	to	see	him	,
任何	暗示	那	我们	是	不是	高兴的	到	看	他	,

我们觉得应该做的就是不让他察觉到我们并不欢迎他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	make	him	feel	as	little	as	possible	the	awkwardness	of	his
和	到	制作	他	感觉	作为	小的	作为	可能的	这	尴尬	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

并尽可能减轻他因这种尴尬处境而产生的不适感。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

I	think	we	succeeded	.
我	思考	我们	成功了	.

我认为我们成功了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ʌnɪm'bærəst] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

He	was	singularly	unembarrassed	,	and	far	more	at	his	ease	than	even
他	曾是	单独地	毫不尴尬	,	和	远的	更多的	在	他的	舒适	比	甚至

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	were	.
我们	是	.

他丝毫没有感到尴尬，甚至比我们都自在得多。

[hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['flætərɪŋ] [ri'maːks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [drɔːn]

He	took	but	little	notice	of	our	flattering	remarks	,	but	was	much	drawn
他	采取	但	小的	注意	的	我们的	奉承	评论	,	但	曾是	很多	绘制

[tɔːrd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][legz] .

toward	George's	legs	.
朝向	乔治的	腿	.

他对我们的奉承之词几乎不予理会，但却被乔治的腿深深吸引。

[dʒɔːrdʒ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [rɪ'membər] , ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

George	used	to	be	,	I	remember	,	rather	proud	of	his	legs	.
乔治	用过的	到	是	,	我	记住	,	相当	自豪的	的	他的	腿	.

我记得，乔治以前很以自己的腿为傲。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [siː] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][maɪ'self][tuː; tə][ɪk'skjuːs]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['vænəti] ;

I	could	never	see	enough	in	them	myself	to	excuse	George's	vanity	;
我	可以	绝不	看	足够的	在	他们	我	到	原谅	乔治的	虚荣	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

我始终无法从他们身上看到足以原谅乔治虚荣心的品质；的确，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['lʌmpi] .

they	always	struck	me	as	lumpy	.
他们	总是	击	我	作为	凹凸不平	.

它们给我的感觉总是凹凸不平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæt] [bʊl] - [dɔːg] .

It	is	only	fair	to	acknowledge	,	however	,	that	they	quite	fascinated	that	bull	-	dog	.
它	是	仅有的	公平的	到	承认	,	然而	,	那	他们	相当	着迷	那	公牛	-	狗	.

不过，必须承认，它们确实让那只斗牛犬非常着迷。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪzd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ] - ['bæfəld]

He	walked	over	and	criticized	them	with	the	air	of	a	long	-	baffled
他	步行	超过	和	批评	他们	和	这	空气	的	一个	长的	-	困惑

[ˌkɑːnə'sɜːr] [huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

connoisseur	who	had	at	last	found	his	ideal	.
行家	WHO	有	在	最后的	成立	他的	理想的	.

他走过去，用一种久经困惑的鉴赏家终于找到理想时的语气批评他们。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'spekʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [smaɪld] .

At	the	termination	of	his	inspection	he	distinctly	smiled	.
在	这	终止	的	他的	检查	他	明显地	微笑	.

检查结束后，他脸上露出了明显的笑容。

[dʒɔːrdʒ] , [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['bæʃfl] ,

George	,	who	at	that	time	was	modest	and	bashful	,
乔治	,	WHO	在	那	时间	曾是	谦虚的	和	害羞的	,

当时的乔治谦逊腼腆，

[blʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

blushed	and	drew	them	up	on	to	the	chair	.
脸红了	和	画	他们	向上	在	到	这	椅子	.

她脸红了，把它们拉到椅子上。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] [muːvd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə]

On	the	dog's	displaying	a	desire	to	follow	them	,	George	moved	up	on	to
在	这	狗的	显示	一个	欲望	到	跟随	他们	,	乔治	已搬	向上	在	到

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

看到狗狗表现出想要跟随他们的意愿，乔治便爬上了桌子。

[ænd; ənd] [skwɔtid] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	squatted	there	in	the	middle	,	nursing	his	knees	.
和	蹲着	那里	在	这	中间	,	护理	他的	膝盖	.

他蹲在中间，揉着膝盖。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][legz] ['biːɪŋ] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'soʊl]

George's	legs	being	lost	to	him	,	the	dog	appeared	inclined	to	console
乔治的	腿	存在	丢失的	到	他	,	这	狗	出现	倾斜	到	安慰

[hɪm'self][wɪð; wɪθ][maɪn] .

himself	with	mine	.
他自己	和	矿	.

乔治失去了双腿，那条狗似乎更愿意用我的腿来安慰自己。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	went	and	sat	beside	George	on	the	table	.
我	去	和	卫星	旁	乔治	在	这	桌子	.

我走过去，坐在乔治旁边的桌子旁。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['rɪkəti] [wʌn]

Sitting	with	your	feet	drawn	up	in	front	of	you	,	on	a	small	and	rickety	one
坐着	和	你的	脚	绘制	向上	在	正面	的	你	,	在	一个	小的	和	摇摇晃晃的	一

- [legd] ['teɪbl] ,

-	legged	table	,
-	腿	桌子	,

你蜷缩着双脚坐在一张又小又摇晃的独腿桌子上，

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] ['eksərsaɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

is	a	most	trying	exercise	,	especially	if	you	are	not	used	to	it	.
是	一个	最多	尝试	锻炼	,	尤其	如果	你	是	不是	用过的	到	它	.

这是一项非常考验体能的练习，尤其是对于不习惯的人来说。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][felt]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] ['kiːnli] .

George	and	I	both	felt	our	position	keenly	.
乔治	和	我	两个都	毛毡	我们的	位置	敏锐地	.

乔治和我都深刻地感受到了我们所处的境地。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][kɔːl][aʊt][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðiˌ]['fæməli] [daʊn] .

We	did	not	like	to	call	out	for	help	,	and	bring	the	family	down	.
我们	做过	不是	喜欢	到	称呼	出去	为了	帮助	,	和	带来	这	家庭	向下	.

我们不想呼救，也不想给家人带来麻烦。

[wiː; wi][wɜːr; wər][praʊd] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [lest] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ]

We	were	proud	young	men	,	and	we	feared	lest	,	to	the	unsympathetic	eye
我们	是	自豪的	年轻的	男人	,	和	我们	害怕	免得	,	到	这	冷漠无情	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,

of	the	comparative	stranger	,
的	这	比较	陌生人	,

我们都是骄傲的年轻人，我们害怕在陌生人冷漠的目光下，

[ðə; ðiˌ]['spektək(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ɪm'poʊzɪŋ] .

the	spectacle	we	should	present	might	not	prove	imposing	.
这	奇观	我们	应该	展示	可能	不是	证明	气势磅礴	.

我们呈现的景象或许并不壮观。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

We	sat	on	in	silence	for	about	half	an	hour	,
我们	卫星	在	在	沉默	为了	关于	一半	一个	小时	,

我们默默地坐了大约半个小时。

[ðə; ðiˌ][dɔːg] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['nɪrəst] [tʃer] ,

the	dog	keeping	a	reproachful	eye	upon	us	from	the	nearest	chair	,
这	狗	保持	一个	责备的	眼睛	之上	我们	从	这	最近的	椅子	,

那只狗从最近的椅子上用责备的目光看着我们，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌelə'fænti:n] [dɪ'laɪt] [wen'evər] [wiː; wi] [meɪd] ['eni] ['muːvmənt] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

and	displaying	elephantine	delight	whenever	we	made	any	movement	suggestive	of
和	显示	大象	喜	每当	我们	制成	任何	移动	暗示性的	的

['klaɪmɪŋ] [daʊn] .

climbing	down	.
攀登	向下	.

每当我们做出任何像是要往下爬的动作时，它们都会表现出大象般的欣喜。

[æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][hæf]['aʊər][wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðiˌ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] " ['tʃænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	the	end	of	the	half	hour	we	discussed	the	advisability	of	"	chancing	it
在	这	结尾	的	这	一半	小时	我们	讨论	这	建议性	的	"	机会	它

,

,

,

半小时结束时，我们讨论了"冒险一试"是否明智。

" [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] .

"	but	decided	not	to	.
"	但	决定	不是	到	.

但最终决定不这样做。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [kən'faʊnd] ['fuːlhɑːrdinəs] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] . "

"	We	should	never	,	"	George	said	,	"	confound	foolhardiness	with	courage	.	"
"	我们	应该	绝不	,	"	乔治	说	,	"	混杂	鲁莽	和	勇气	.	"

"我们绝不应该，"乔治说，"把鲁莽和勇气混为一谈。"

" ['kɜːrɪdʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] ['mæksəmz] — " ['kɜːrɪdʒ]
" Courage , " he continued — George had quite a gift for maxims — " courage
" 勇气 , " 他 持续 — 乔治 有 相当 一个 礼物 为了 格言 — " 勇气
[ɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ;
is the wisdom of manhood ;
是 这 智慧 的 男子气概 ;

“勇气，”他继续说道——乔治很擅长说格言——“勇气是男子汉的智慧；

['fuːlhɑːrdinəs] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] .
foolhardiness , the folly of youth .
鲁莽 , 这 蠢事 的 青年 .

鲁莽，年轻人的愚蠢。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ðæt] [dɔːg] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
" He said that to get down from the table while that dog remained in the
" 他 说 那 到 得到 向下 从 这 桌子 尽管 那 狗 剩余 在 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他说，只要那条狗还留在房间里，就让我从桌子底下下来。

[wʊd] ['klɪrli] [pruːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɑːləti] ; [soʊ] [wiː; wi]
would clearly prove us to be possessed of the latter quality ; so we
会 清楚地 证明 我们 到 是 拥有 的 这 后者 质量 ; 所以 我们
[rɪ'streɪnd] [ɑːr'selvz] ,
restrained ourselves ,
克制 我们自己 ,

这显然会证明我们具备后一种品质；所以我们克制住了自己。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] .
and sat on .
和 卫星 在 .

然后坐了上去。

[wiː; wi] [sæt] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ,
We sat on for over an hour , by which time ,
我们 卫星 在 为了 超过 一个 小时 , 经过 哪个 时间 ,

我们坐了一个多小时，那时，

['hævɪŋ] [bəuθ] [groʊn] ['kerləs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
having both grown careless of life and indifferent to the voice of Wisdom ,
拥有 两个都 生长 粗心 的 生活 和 冷漠 到 这 嗓音 的 智慧 ,

他们既对生命漠不关心，又对智慧的声音漠不关心，

[wiː; wi] [dɪd] " [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi]
we did " chance it ; " and throwing the table - cloth over our would - be
我们 做过 " 机会 它 ; " 和 投掷 这 桌子 - 布 超过 我们的 会 - 是
['mɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ,

我们确实“冒险一试”了；把桌布盖在了那个想要杀我们的人身上，

[tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] .
charged for the door and got out .
带电 为了 这 门 和 得到 出去 .

付了门费就下车了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lændleɪdi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kerləsnəs] [ɪn]

The	next	morning	we	complained	to	our	landlady	of	her	carelessness	in
这	下一个	早晨	我们	抱怨	到	我们的	房东	的	她	疏忽	在

['li:vɪŋ] [waɪld] [bi:sts] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

leaving	wild	beasts	about	the	place	,
离开	荒野	野兽	关于	这	地方	,

第二天早上，我们向房东太太投诉她疏忽大意，把野兽留在房子周围。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪf] [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['tru:θfl] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	gave	her	a	brief	if	not	exactly	truthful	,	history	of	the
和	我们	给予	她	一个	简短的	如果	不是	确切地	真实	,	历史	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我们向她简要介绍了公司的历史，虽然可能并不完全属实。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	the	tender	womanly	sympathy	we	had	expected	,
反而	的	这	投标	女性	同情	我们	有	预期的	,

然而，我们期待的是温柔的女性同情，但结果却并非如此。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

the	old	lady	sat	down	in	the	easy	chair	and	burst	out	laughing	.
这	老的	女士	卫星	向下	在	这	简单的	椅子	和	爆裂	出去	笑	.

老太太在扶手椅上坐下，突然大笑起来。

" [wʌt] ! [oʊld] ['bu:zər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][oʊld] ['bu:zər] !

"	What	!	old	Boozer	,	"	she	exclaimed	,	"	you	was	afraid	of	old	Boozer	!
"	什么	!	老的	布泽尔	,	"	她	惊呼	,	"	你	曾是	害怕的	的	老的	布泽尔	!

“什么！老布泽，”她惊呼道，“你竟然害怕老布泽！”

[waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ][wɜ:rm] !

Why	,	bless	you	,	he	wouldn't	hurt	a	worm	!
为什么	,	保佑	你	,	他	不会	伤害	一个	蠕虫	!

哎呀，真是个好人，他连条虫子都不会伤害！

[hi:; hi] [eint] [gɑ:t][ə; eɪ] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [eint] ;

He	ain't	got	a	tooth	in	his	head	,	he	ain't	;
他	不是	得到	一个	齿	在	他的	头	,	他	不是	;

他脑袋里一颗牙都没有，真的没有；

[wi:; wi][hæz; həz][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] ;

we	has	to	feed	him	with	a	spoon	;
我们	有	到	喂养	他	和	一个	勺子	;

我们得用勺子喂他；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kæt] ['tʃɪviz] [hɪm; ɪm]['bəʊt][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

and	I'm	sure	the	way	the	cat	chivies	him	about	must	be	enough	to
和	我是	当然	这	方式	这	猫	chivies	他	关于	必须	是	足够的	到

[meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

make	his	life	a	burden	to	him	.
制作	他的	生活	一个	负担	到	他	.

我相信，猫咪不停地唠叨他，一定足以让他感到生活很艰难。

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [nə:st] .

I	expect	he	wanted	you	to	nurse	him	;	he's	used	to	being	nursed	.
我	预计	他	通缉	你	到	护士	他	;	他是	用过的	到	存在	护理	.

我猜他是想让你喂他；他习惯了被人喂。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bru:t] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ju: 'es] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

"	And	that	was	the	brute	that	had	kept	us	sitting	on	a	table	,
"	和	那	曾是	这	蛮力	那	有	保留	我们	坐着	在	一个	桌子	,

“就是那个把我们一直按在桌子上的畜生，”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɔːf] , [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] !

with	our	boots	off	,	for	over	an	hour	on	a	chilly	night	!
和	我们的	靴子	离开	,	为了	超过	一个	小时	在	一个	寒冷	夜晚	!

在一个寒冷的夜晚，我们脱掉靴子，待了一个多小时!

[ə'nʌðər] [bʊl] - [dɔːg][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Another	bull	-	dog	exhibition	that	occurs	to	me	was	one	given	by	my	uncle	.
其他	公牛	-	狗	展览	那	发生	到	我	曾是	一	给定	经过	我的	叔叔	.

我还能想起我叔叔举办的另一场斗牛犬表演。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['bʊldɔːg] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] — ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [frend]

He	had	had	a	bulldog	—	a	young	one	—	given	to	him	by	a	friend
他	有	有	一个	斗牛犬	—	一个	年轻的	一	—	给定	到	他	经过	一个	朋友

.

:

.

他有一只斗牛犬——一只幼犬——是朋友送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][dɔːg] , [soʊ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ;

It	was	a	grand	dog	,	so	his	friend	had	told	him	;
它	曾是	一个	盛大	狗	,	所以	他的	朋友	有	讲述	他	;

他的朋友告诉他，那是一条很棒的狗;

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [treɪnd] .

all	it	wanted	was	training	—	it	had	not	been	properly	trained	.
全部	它	通缉	曾是	训练	—	它	有	不是	到过	适当地	受过训练	.

它想要的只是训练——但它没有接受过适当的训练。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊl] - [dɔːgz] ;

My	uncle	did	not	profess	to	know	much	about	the	training	of	bull	-	dogs	;
我的	叔叔	做过	不是	宣称	到	知道	很多	关于	这	训练	的	公牛	-	狗	;

我叔叔并不声称自己对斗牛犬的训练了解多少;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætər] , [soʊ][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,

but	it	seemed	a	simple	enough	matter	,	so	he	thanked	the	man	,
但	它	似乎	一个	简单的	足够的	事情	,	所以	他	谢谢	这	男人	,

但这似乎是一件很简单的事，所以他向那人道谢了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][praɪz][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] .

and	took	his	prize	home	at	the	end	of	a	rope	.
和	采取	他的	奖	家	在	这	结尾	的	一个	绳索	.

他用绳子把奖品带回了家。

" [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? " [æskt] [maɪ] [ænt] ,

"	Have	we	got	to	live	in	the	house	with	this	?	"	asked	my	aunt	,
"	有	我们	得到	到	居住	在	这	房子	和	这	?	"	问	我的	阿姨	,

“我们非得和这玩意儿一起住在这房子里吗？”我姑姑问道。

[ɪn'dɪgnəntli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['dɔgz] ['ædvent] ,

indignantly	,	coming	in	to	the	room	about	an	hour	after	the	dog's	advent	,
愤慨地	,	未来	在	到	这	房间	关于	一个	小时	后	这	狗的	来临	,

大约一个小时后，在狗出现后，他愤愤不平地走进房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːdruped][hɪm'self] , ['werɪŋ] [æn; ən] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [self] - ['sætɪsfaɪd][er] .

followed	by	the	quadruped	himself	,	wearing	an	idiotically	self	-	satisfied	air	.
随后	经过	这	四足动物	他自己	,	穿着	一个	愚蠢地	自己	-	使满意	空气	.

紧随其后的是那只四足动物，它一副傻乎乎的自鸣得意的模样。

" [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; " [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['splendɪd][dɔːg] .

"	That	!	"	exclaimed	my	uncle	,	in	astonishment	;	"	why	,	it's	a	splendid	dog	.
"	那	!	"	惊呼	我的	叔叔	,	在	惊讶	;	"	为什么	,	它是	一个	灿烂	狗	.

“那！”我叔叔惊讶地喊道，“哇，这是一条很棒的狗。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli] [læst] [jɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kweriəm] . "
His **father** **was** **honorably** **mentioned** **only** **last** **year** **at** **the** **Aquarium** **.** **"**
他的 父亲 曾是 光荣地 提及 仅有的 最后的 年 在 这 水族馆 . "

他的父亲去年才在水族馆获得表彰。

" [ɑː] , [wel] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" **Ah** **,** **well** **,** **all** **I** **can** **say** **is** **,**
" 啊 , 出色地 , 全部 我 能 说 是 ,

“啊，好吧，我只能说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['iznt] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] ['ɑːnərəbli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
that **his** **son** **isn't** **going** **the** **way** **to** **get** **honorably** **mentioned** **in** **this** **neighborhood** **,**
那 他的 儿子 不是 去 这 方式 到 得到 光荣地 提及 在 这 邻里 ,

他的儿子没能在这个社区里获得应有的荣誉。

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ænt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ; " ['hiːz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kɪlɪŋ] [pʊr] ['mɪsɪz] . -
" **replied** **my** **aunt** **,** **with** **bitterness** **;** **"** **he's** **just** **finished** **killing** **poor** **Mrs** **.** **McSlanger's** -
" 回复 我的 阿姨 , 和 苦味 ; " 他是 只是 完成的 杀 贫穷的 太太 . -
[kæt] ,
cat **,**
猫 ,

“他刚刚杀死了可怜的麦克斯兰格太太的猫，”我姑妈苦涩地回答道。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] .
if **you** **want** **to** **know** **what** **he** **has** **been** **doing** **.**
如果 你 想 到 知道 什么 他 有 到过 正在做 .

如果你想知道他一直在做什么。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [roʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! "
And **a** **pretty** **row** **there'll** **be** **about** **it** **,** **too** **!** **"**
和 一个 漂亮的 排 将会 是 关于 它 , 也 ! "

这件事肯定也会引发一场激烈的争论！

" [kɑːnt] [wiː; wi] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
" **Can't** **we** **hush** **it** **up** **?** **"** **said** **my** **uncle** **.**
" 不能 我们 嘘 它 向上 ? " 说 我的 叔叔 .

“我们能不能把这件事保密？”我叔叔说。

" [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [ri'tɔːtid] [maɪ] [ænt] .
" **Hush** **it** **up** **?** **"** **retorted** **my** **aunt** **.**
" 嘘 它 向上 ? " 反驳 我的 阿姨 .

“闭嘴？”我姑姑反驳道。

" [ɪf] [juːd] [hɜːrd] [ðə; ði] [roʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **If** **you'd** **heard** **the** **row** **,** **you** **wouldn't** **sit** **there** **and** **talk** **like** **a** **fool** **.**
" 如果 你会 听到 这 排 , 你 不会 坐 那里 和 讲话 喜欢 一个 傻子 .

“如果你听到了争吵声，你就不会坐在那里像个傻瓜一样说话了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , " ['ædɪd] [maɪ] [ænt] , " [juːl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] -
And **if** **you'll** **take** **my** **advice** **,** **"** **added** **my** **aunt** **,** **"** **you'll** **set** **to** **work** **on** **this** **'**
和 如果 你会 拿 我的 建议 , " 额外 我的 阿姨 , " 你会 放 到 工作 在 这 -
['treɪnɪŋ] ,
training **,**
训练 ,

“如果你听我的劝告，”我姑姑补充道，“你就应该开始着手进行这项‘训练’。”

- [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] ,
' **or** **whatever** **it** **is** **,** **that** **has** **got** **to** **be** **done** **to** **the** **dog** **,**
- 或者 任何 它 是 , 那 有 得到 到 是 完毕 到 这 狗 ,

或者不管那是什么，总之必须对那条狗做。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [laɪf] [ɪz] [lɔːst] .
before any human life is lost .
前 任何 人类 生活 是 丢失的 .

在任何人的生命逝去之前。

" [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]
" My uncle was too busy to devote any time to the dog for the next day
" 我的 叔叔 曾是 也 忙碌的 到 奉献 任何 时间 到 这 狗 为了 这 下一个 天
[ɔːr] [soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

“接下来的几天里，我叔叔太忙了，根本没时间照顾那条狗。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkerfəli] [kənˈfaɪnd]
and all that could be done was to keep the animal carefully confined
和 全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 保持 这 动物 小心 受限
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

唯一能做的就是将这只动物小心地限制在房子里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
And a nice time we had with him !
和 一个 好的 时间 我们 有 和 他 !

我们和他度过了一段美好的时光!

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [bæd] - [ˈhɑrtɪd] .
It was not that the animal was bad - hearted .
它 曾是 不是 那 这 动物 曾是 坏的 - 心地 .

并不是说这只动物心地坏。

[hiː; hi] [ment] [wel] — [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] .
He meant well — he tried to do his duty .
他 意思是 出色地 — 他 尝试 到 做 他的 责任 .

他本意是好的——他想尽自己的职责。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] .
What was wrong with him was that he was too hard - working .
什么 曾是 错误的 和 他 曾是 那 他 曾是 也 难的 - 在职的 .

他的问题在于他太勤奋了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌtʃ] .
He wanted to do too much .
他 通缉 到 做 也 很多 .

他想做的事情太多了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈtoʊtəli] [ɪˈroʊniəs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]
He started with an exaggerated and totally erroneous notion of his duties
他 开始 和 一个 夸张的 和 完全 错误 概念 的 他的 职责
[ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] .
and responsibilities .
和 职责 .

他一开始就对自己的职责和义务抱有夸大且完全错误的看法。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

His	idea	was	that	he	had	been	brought	into	the	house	for	the	purpose
他的	主意	曾是	那	他	有	到过	带来	进入	这	房子	为了	这	目的

[ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən][soʊl][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌv; əv]

of	preventing	any	living	human	soul	from	coming	near	it	and	of
的	预防	任何	活的	人类	灵魂	从	未来	靠近	它	和	的

[pri'ventɪŋ] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [baɪ] [tʃæns] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp][ɪn][frʌm; frəm]['evər]

preventing	any	person	who	might	by	chance	have	managed	to	slip	in	from	ever
预防	任何	人	WHO	可能	经过	机会	有	管理	到	滑	在	从	曾经

[ə'gen] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

again	leaving	it	.
再次	离开	它	.

他的想法是，他被带进这所房子是为了阻止任何活着的人类靠近它，并阻止任何可能侥幸溜进来的人永远离开它。

[wi:; wi] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [les] [ɪg'zɔ:ltɪd] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

We	endeavored	to	induce	him	to	take	a	less	exalted	view	of	his	position
我们	努力	到	诱导	他	到	拿	一个	较少的	崇高	看法	的	他的	位置

, [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

,	but	in	vain	.
,	但	在	徒劳	.

我们曾试图让他对自己的地位不要那么高高在上，但徒劳无功。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

That	was	the	conception	he	had	formed	in	his	own	mind	concerning	his
那	曾是	这	概念	他	有	形成	在	他的	自己的	头脑	有关	他的

['ɜ:rθli] [tæsk] ,

earthly	task	,
尘世的	任务	,

这就是他心中对自己尘世使命的构想。

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][wɪð; wɪθ] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

and	that	conception	he	insisted	on	living	up	to	with	,	what	appeared	to
和	那	概念	他	坚持	在	活的	向上	到	和	,	什么	出现	到

[ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ,

us	to	be	,
我们	到	是	,

而他坚持要践行这一理念，在我们看来，他所做的，是.....

[ʌn'nesəseri] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] .

unnecessary	conscientiousness	.
不必要	尽责性	.

不必要的认真负责。

[hi:; hi][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [treɪdz] ['pi:p(ə)l] ,

He	so	effectually	frightened	away	all	the	trades	people	,
他	所以	有效地	害怕	离开	全部	这	交易	人们	,

他成功地吓跑了所有的商贩。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][læst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['entər][ðə; ði] [geɪt] .

that	they	at	last	refused	to	enter	the	gate	.
那	他们	在	最后的	拒绝	到	进入	这	门	.

他们最终拒绝进入大门。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][drɑ:p][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

All	that	they	would	do	was	to	bring	their	goods	and	drop	them	over	the
全部	那	他们	会	做	曾是	到	带来	他们的	商品	和	降低	他们	超过	这

[fens] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] ,

fence	into	the	front	garden	,
栅栏	进入	这	正面	花园	,

他们所做的就是把货物搬过来，然后从篱笆那边扔到前花园里。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi]['wɑːntɪd]

from	where	we	had	to	go	and	fetch	them	as	we	wanted
从	在哪里	我们	有	到	去	和	拿来	他们	作为	我们	通缉

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们必须去某个地方把它们取回来，因为我们需要它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

"	I	wish	you'd	run	into	the	garden	,
"	我	希望	你会	跑步	进入	这	花园	,

“我希望你能跑进花园里去，

" [maɪ] [ænt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] —

"	my	aunt	would	say	to	me	—	I	was	stopping	with	them	at	the	time	—
"	我的	阿姨	会	说	到	我	—	我	曾是	停止	和	他们	在	这	时间	—

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] ['ʃʊgər] ;

"	and	see	if	you	can	find	any	sugar	;
"	和	看	如果	你	能	寻找	任何	糖	;

“我姑妈当时会对我说——我当时正和她们住在一起——‘看看你能不能找到糖；

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌndər][ðə; ði][bɪg][roʊz] - [bʊʃ] .

I	think	there's	some	under	the	big	rose	-	bush	.
我	思考	有	一些	在下面	这	大的	玫瑰	-	衬套	.

我想那丛大玫瑰下面应该有一些。

[ɪf] [nɑːt] , [juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][dʒəʊnz] - [ænd; ənd]['ɔːrdər][sʌm; səm] .

If	not	,	you'd	better	go	to	Jones	'	and	order	some	.
如果	不是	,	你会	更好的	去	到	琼斯	-	和	命令	一些	.

如果没有，你最好去琼斯那里订一些。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʊks] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][get] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [maɪ] [ænt]

"	And	on	the	cook's	inquiring	what	she	should	get	ready	for	lunch	,	my	aunt
"	和	在	这	库克的	查询	什么	她	应该	得到	准备好	为了	午餐	,	我的	阿姨

[wʊd] [seɪ] :

would	say	:
会	说	:

“当厨师询问她午饭应该准备什么时，我姑妈会说：”

" [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [dʒeɪn] , [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

"	Well	,	I'm	sure	,	Jane	,	I	hardly	know	.
"	出色地	,	我是	当然	,	简	,	我	几乎	知道	.

“嗯，简，我当然知道，我几乎一无所知。”

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] ?

What	have	we	?
什么	有	我们	?

我们拥有什么?

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [tʃɔps] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

Are	there	any	chops	in	the	garden	,
是	那里	任何	排骨	在	这	花园	,

花园里有羊排吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [steɪk] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ?

or	was	it	a	bit	of	steak	that	I	noticed	on	the	lawn	?
或者	曾是	它	一个	少量	的	牛排	那	我	注意到	在	这	草地	?

或者，我注意到草坪上的是一小块牛排?

" [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['plʌmərz] [keɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][ðə; ði]

"	On	the	second	afternoon	the	plumbers	came	to	do	a	little	job	to	the
"	在	这	第二	下午	这	水管工	来了	到	做	一个	小的	工作	到	这

['kɪtʃɪn] ['bɔɪlər] .

kitchen	boiler	.
厨房	锅炉	.

“第二天下午，水管工来修理厨房锅炉。

[ðə; ði][dɔːg] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	dog	,	being	engaged	at	the	time	in	the	front	of	the	house	,
这	狗	,	存在	已订婚的	在	这	时间	在	这	正面	的	这	房子	,

当时，那只狗正在房子前面参加活动。

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['poʊstmən] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

driving	away	the	postman	,	did	not	notice	their	arrival	.
驾驶	离开	这	邮差	,	做过	不是	注意	他们的	到达	.

送走邮递员时，没有注意到他们的到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	was	broken	-	hearted	at	finding	them	there	when	he	got	downstairs	,
他	曾是	破碎的	-	心地	在	寻找	他们	那里	什么时候	他	得到	楼下	,

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bleɪmd] [hɪm'self][moʊst] ['bɪtərli] .

and	evidently	blamed	himself	most	bitterly	.
和	显然	被指责	他自己	最多	苦涩地	.

他下楼后发现他们在那里，心都碎了，显然他对自己感到非常自责。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ,

Still	,	there	they	were	,	all	owing	to	his	carelessness	,
仍然	,	那里	他们	是	,	全部	欠款	到	他的	疏忽	,

然而，这一切都归咎于他的粗心大意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

and	the	only	thing	to	be	done	now	was	to	see	that	they	did	not	escape	.
和	这	仅有的	事物	到	是	完毕	现在	曾是	到	看	那	他们	做过	不是	逃脱	.

现在唯一要做的就是阻止他们逃跑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['plʌmərz] ([ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [teɪks] [θriː] ['plʌmərz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb] ;

There	were	three	plumbers	(	it	always	takes	three	plumbers	to	do	a	job	;
那里	是	三	水管工	(	它	总是	需要	三	水管工	到	做	一个	工作	;

有三名水管工（做一件事总是需要三名水管工；

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [kʌmz] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd][mæn] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]

the	first	man	comes	on	ahead	to	tell	you	that	the	second	man	will	be	there
这	第一的	男人	来	在	前方	到	告诉	你	那	这	第二	男人	将要	是	那里

[suːn] ,

soon	,
很快	,

第一个人走在前面告诉你，第二个人很快就会到。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt][stɑːp] ,

the	second	man	comes	to	say	that	he	can't	stop	,
这	第二	男人	来	到	说	那	他	不能	停止	,

第二个人过来表示他停不下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][mæn]['fɑːloʊz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]) ;

and	the	third	man	follows	to	ask	if	the	first	man	has	been	there	)	;
和	这	第三	男人	跟随	到	问	如果	这	第一的	男人	有	到过	那里	)	;

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ,

and	that	faithful	,
和	那	忠实	,

第三个人跟上去问第一个人是否来过这里）；而那位忠实的，

[dʌm] ['ænɪm(ə)l] [kept] [ðem; ðəm] [pɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — ['fænsi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

dumb	animal	kept	them	pinned	up	in	the	kitchen	—	fancy	wanting	to	keep
哑的	动物	保留	他们	已置顶	向上	在	这	厨房	—	想要	想要	到	保持

['plʌmərz] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] !

plumbers	in	a	house	longer	than	is	absolutely	necessary	!
水管工	在	一个	房子	更长	比	是	绝对地	必要的	!

这只蠢动物把它们钉在厨房里——真是想方设法让水管工在房子里待的时间比绝对必要的时间更长！

— [fɔ:r; fər] [faɪv] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪl] [ræn] :

—	for	five	hours	,	until	my	uncle	came	home	;	and	the	bill	ran	:
—	为了	五	小时	,	直到	我的	叔叔	来了	家	;	和	这	账单	跑	:

——持续了五个小时，直到我叔叔回家；账单来了：

" [self] [ænd; ənd] [tu:] [men] [ɪn'geɪdʒd] [sɪks] ['aʊərz] , [rɪ'perɪŋ] ['bɔɪlər] - [tæp] , 18s . ; [mə'tɪriəl] , 2d . ;

"	Self	and	two	men	engaged	six	hours	,	repairing	boiler	-	tap	,	18s	.	;	material	,	2d	.	;
"	自己	和	二	男人	已订婚的	六	小时	,	维修	锅炉	-	轻敲	,	18s	.	;	材料	,	2d	.	;

['toʊt(ə)l] 18s .

total	18s	.
全部的	18s	.

"本人和两名男子花了六个小时修理锅炉水龙头，费用 18 先令；材料费 2 便士；总计 18 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

"	He	took	a	dislike	to	the	cook	from	the	very	first	.
"	他	采取	一个	不喜欢	到	这	厨师	从	这	非常	第一的	.

他从一开始就讨厌那个厨师。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

We	did	not	blame	him	for	this	.
我们	做过	不是	责备	他	为了	这	.

我们并没有因此责怪他。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

She	was	a	disagreeable	old	woman	,	and	we	did	not	think	much	of	her
她	曾是	一个	令人不快的	老的	女士	,	和	我们	做过	不是	思考	很多	的	她

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

她是个令人讨厌的老太太，我们自己也不太喜欢她。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	when	it	came	to	keeping	her	out	of	the	kitchen	,
但	什么时候	它	来了	到	保持	她	出去	的	这	厨房	,

但说到让她远离厨房，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,

so	that	she	could	not	do	her	work	,
所以	那	她	可以	不是	做	她	工作	,

所以她无法工作。

[ænd; ənd] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðəm'selvz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

and	my	aunt	and	uncle	had	to	cook	the	dinner	themselves	,	assisted	by
和	我的	阿姨	和	叔叔	有	到	厨师	这	晚餐	他们自己	,	协助	经过

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] — [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] - [ɪ'nʌf] [gɜ:rl] ,

the	housemaid	—	a	willing	-	enough	girl	,
这	保姆	—	一个	愿意的	-	足够的	女孩	,

我的姑姑和姑父不得不自己做晚饭，家里的女佣——一个很乐意帮忙的女孩——也帮忙做。

[bʌt; bət] [ˌnesə'seərəli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] — [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə]

but	necessarily	inexperienced	—	we	felt	that	the	woman	was	being	subject	to
但	一定	缺乏经验	—	我们	毛毡	那	这	女士	曾是	存在	主题	到

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

但由于缺乏经验，我们觉得这位女士受到了迫害。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['æftər] [ðɪs] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔgz] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər]

My	uncle	,	after	this	,	decided	that	the	dog's	training	must	be	no	longer
我的	叔叔	,	后	这	,	决定	那	这	狗的	训练	必须	是	不	更长

[nɪ'glektɪd] .

neglected	.
被忽视的	.

此后，我的叔叔决定不能再忽视对这条狗的训练了。

[ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔːr] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] ['spɔːrtɪŋ]

The	man	next	door	but	one	always	talked	as	if	he	knew	a	lot	about	sporting
这	男人	下一个	门	但	一	总是	谈话	作为	如果	他	知道	一个	很多	关于	体育

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

隔壁的那个男人总是谈论体育方面的事情，好像他很懂行似的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [went] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	him	my	uncle	went	for	advice	as	to	how	to	set	about	it	.
和	到	他	我的	叔叔	去	为了	建议	作为	到	如何	到	放	关于	它	.

于是我叔叔去向他请教该如何着手处理这件事。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['tʃɪrfəli] , " ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	man	,	cheerfully	,	"	very	simple	thing	,	training	a	bull	-	dog	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	男人	,	愉快地	,	"	非常	简单的	事物	,	训练	一个	公牛	-	狗	.

“哦，是的，”那人高兴地说，“训练斗牛犬是一件非常简单的事情。”

['wɒnts] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæts] [ɔːl] . "

Wants	patience	,	that's	all	.	"
想要	耐心	,	那就是	全部	.	"

他需要的是耐心，仅此而已。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ;

"	Oh	,	that	will	be	all	right	,	"	said	my	uncle	;
"	哦	,	那	将要	是	全部	正确的	,	"	说	我的	叔叔	;

“哦，那没事的，”我叔叔说；

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['hiːz]

"	it	can't	want	much	more	than	living	in	the	same	house	with	him	before	he's
"	它	不能	想	很多	更多的	比	活的	在	这	相同的	房子	和	他	前	他是

[treɪnd] [dʌz] .

trained	does	.
受过训练	做	.

“它还能奢求什么呢？莫过于在接受训练之前就和他住在一起。”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [stɑːrt] ? "

How	do	you	start	?	"
如何	做	你	开始	?	"

如何开始?

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [nekst] - [dɔːr] - [bʌt; bət] - [wʌn] .

"	Well	,	I'll	tell	you	,	"	said	next	-	door	-	but	-	one	.
"	出色地	,	患病的	告诉	你	,	"	说	下一个	-	门	-	但	-	一	.

“好吧，我会告诉你的，”隔壁邻居说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

"	You	take	him	up	into	a	room	where	there's	not	much	furniture	,
"	你	拿	他	向上	进入	一个	房间	在哪里	有	不是	很多	家具	,

你带他到一个家具不多的房间，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [boʊlt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	shut	the	door	and	bolt	it	.	"
和	你	关闭	这	门	和	螺栓	它	.	"

然后你把门关上，闩上。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	I	see	,	"	said	my	uncle	.
"	我	看	,	"	说	我的	叔叔	.

"我明白了，"我叔叔说。

" [ðen] [juː; jʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	you	place	him	on	the	floor	in	the	middle	of	the	room	,
"	然后	你	地方	他	在	这	地面	在	这	中间	的	这	房间	,

然后把他放在房间中央的地板上，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt]

and	you	go	down	on	your	knees	in	front	of	him	,	and	begin	to	irritate
和	你	去	向下	在	你的	膝盖	在	正面	的	他	,	和	开始	到	刺激

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

然后你跪在他面前，开始激怒他。

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

"哦！ "

" [jes] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

"	Yes	—	and	you	go	on	irritating	him	until	you	have	made	him	quite
"	是的	—	和	你	去	在	令人恼火的	他	直到	你	有	制成	他	相当

['sævɪdʒ] . "

savage	.	"
野蛮的	.	"

"是的——你继续激怒他，直到他变得非常凶残。"

" [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]

"	Which	,	from	what	I	know	of	the	dog	,	won't	take	long	,	"	observed	my	uncle
"	哪个	,	从	什么	我	知道	的	这	狗	,	惯于	拿	长的	,	"	观察到	我的	叔叔

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

"就我对这条狗的了解，应该不会花太长时间，"我叔叔若有所思地说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [gets] ['sævɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [flai] [æt; ət] [juː; jʊ] .

The	moment	he	gets	savage	he	will	fly	at	you	.
这	片刻	他	获得	野蛮的	他	将要	飞	在	你	.

他一旦变得凶猛，就会扑向你。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	My	uncle	agreed	that	the	idea	seemed	plausible	.
"	我的	叔叔	同意	那	这	主意	似乎	合情合理	.

"我叔叔也认为这个想法似乎可行。"

" [hiː; hi] [wɪl] [flai][æt; ət][jʊr; jər] [θroʊt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] - [dɔːr] - [bʌt; bət] - [wʌn][mæn] ,
" He will fly at your throat , " continued the next - door - but - one man ,
" 他 将要 飞 在 你的 喉 , " 持续 这 下一个 - 门 - 但 - 一 男人 ,

"他会扑向你的喉咙，"隔壁楼上的男人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
" and this is where you will have to be careful .
" 和 这 是 在哪里 你 将要 有 到 是 小心 .

"而这正是你们需要小心的地方。"

[æz; əz][hiː; hi] [sprɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
As he springs toward you , and before he gets hold of you ,
作为 他 弹簧 朝向 你 , 和 前 他 获得 抓住 的 你 ,

当他扑向你，在你被他抓住之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [streɪt] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪm; ɪm]
you must hit him a fair straight blow on his nose , and knock him
你 必须 打 他 一个 公平的 直的 吹 在 他的 鼻子 , 和 敲 他
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

你必须一记漂亮的直拳击中他的鼻子，把他击倒在地。

" [jes] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" Yes , I see what you mean . "
" 是的 , 我 看 什么 你 意思是 . "

"是的，我明白你的意思了。"

" [kwaɪt] [soʊ] — [wel] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
" Quite so — well , the moment you have knocked him down ,
" 相当 所以 — 出色地 , 这 片刻 你 有 敲门 他 向下 ,

"正是如此——嗯，当你把他击倒的那一刻，

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] .
he will jump up and go for you again .
他 将要 跳 向上 和 去 为了 你 再次 .

他会跳起来再次攻击你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
You must knock him down again ; and you must keep on doing this ,
你 必须 敲 他 向下 再次 ; 和 你 必须 保持 在 正在做 这 ,

你必须再次击倒他；而且你必须继续这样做。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['θɜːrəli] [kaʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
until the dog is thoroughly cowed and exhausted .
直到 这 狗 是 彻底 胆怯 和 筋疲力尽的 .

直到狗彻底被吓倒，精疲力竭。

[wʌns] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [kaʊd] , [ðə; ði] ['θɪŋz] [dʌn] — ['dɔgz] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm]
Once he is thoroughly cowed , the thing's done — dog's as gentle as a lamb
一次 他 是 彻底 胆怯 , 这 事物 完毕 — 狗的 作为 温和的 作为 一个 羊肉
['æftər] [ðæt] . "
after that . "
后 那 . "

一旦他彻底被吓住了，事情就结束了——之后这只狗就会像羔羊一样温顺。

" [oʊ] ! " [sez] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ,
" Oh ! " says my uncle , rising from his chair , " you think that a good way ,
" 哦 ! " 说道 我的 叔叔 , 上升 从 他的 椅子 , " 你 思考 那 一个 好的 方式 ,

"哦！"我叔叔说着，从椅子上站了起来，"你觉得这是个好办法吗？"

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ″

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][nekst] - [dɔːr] - [bʌt; bət] - [wʌn][mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feilz] . "
" Certainly , " replied the next - door - but - one man ; " it never fails . "
" 当然 , " 回复 这 下一个 - 门 - 但 - 一 男人 ; " 它 绝不 失败 . "

“当然，”隔壁的邻居回答说，“总是如此。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['wɔznt] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;
" Oh ! I wasn't doubting it , " said my uncle ;
" 哦 ! 我 不是 怀疑 它 , " 说 我的 叔叔 ;

“哦！我一点也不怀疑，”我叔叔说；

" ['oʊnli] [its] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ðiːz]
" only it's just occurred to me that as you understand the knack of these
" 仅有的 它是 只是 发生 到 我 那 作为 你 理解 这 诀窍 的 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“只是我突然想到，既然你了解这些事情的诀窍，

[pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ?
perhaps you'd like to come in and try your hand on the dog ?
也许 你会 喜欢 到 来 在 和 尝试 你的 手 在 这 狗 ?

或许您想进来试试照顾一下狗狗?

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [kwaɪt][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ;
We can give you a room quite to yourselves ;
我们 能 给 你 一个 房间 相当 到 你们自己 ;

我们可以给你们安排一间单独的房间；

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I'll undertake that nobody comes near to interfere with you .
和 患病的 承担 那 无人 来 靠近 到 干扰 和 你 .

我保证不会有人靠近你，打扰你。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kaɪndli] ['θɔːtflnəs] [wɪtʃ] ['evər]
And if — if , " continued my uncle , with that kindly thoughtfulness which ever
和 如果 — 如果 , " 持续 我的 叔叔 , 和 那 亲切地 深思熟虑 哪个 曾经
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
distinguished his treatment of others ,
杰出的 他的 治疗 的 其他的 ,

“如果——如果，”我的叔叔继续说道，语气中带着他一贯待人处事的和蔼体贴，“

" [ɪf] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['krɪtɪk(ə)l]
" if , by any chance , you should miss hitting the dog at the proper critical
" 如果 , 经过 任何 机会 , 你 应该 错过 击中 这 狗 在 这 恰当的 批判的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“万一你碰巧错过了在关键时刻击打狗的机会，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [kaʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [fɜːrst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] — [waɪ] ,
or , if you should get cowed and exhausted first , instead of the dog — why ,
或者 , 如果 你 应该 得到 胆怯 和 筋疲力尽的 第一的 , 反而 的 这 狗 — 为什么 ,

或者，如果你先感到胆怯和疲惫，而不是狗——为什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz]
I shall only be too pleased to take the whole burden of the funeral expenses
我 将 仅有的 是 也 高兴 到 拿 这 所有的 负担 的 这 葬礼 开支
[ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ʃəuldəz] ;
on my own shoulders ;
在 我的 自己的 肩膀 ;

我非常乐意独自承担全部丧葬费用；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl]
and I hope you know me well enough to feel sure that the arrangements will
和 我 希望 你 知道 我 出色地 足够的 到 感觉 当然 那 这 安排 将要
[biː; bi] ['teɪstfl] ,
be tasteful ,
是 有品味的 ,

我希望你足够了解我，能够确信安排会很得体。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] !
and , at the same time , unostentatious !
和 , 在 这 相同的 时间 , 朴素的 !

同时，又不张扬！

" [ænd; ənd][aʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɔːkt] .
" And out my uncle walked .
" 和 出去 我的 叔叔 步行 .

于是，我叔叔走了出去。

[wiː; wi][nekst] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] [ə'griːd] [ðæt][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] ['meθəd] [wʌz; wəz]
We next consulted the butcher , who agreed that the prize - ring method was
我们 下一个 咨询 这 屠夫 , WHO 同意 那 这 奖 - 戒指 方法 曾是
[əb'sɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ,

接下来我们咨询了屠夫，他也认为这种奖品评定方法很荒谬。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] , ['eldərli] ['fæməli][mæn] , [ænd; ənd] [huː]
especially when recommended to a short - winded , elderly family man , and who
尤其 什么时候 受到推崇的 到 一个 短的 - 喘息 , 老年 家庭 男人 , 和 WHO
[ˌrekə'mendɪd] , [ɪn'sted] ,
recommended , instead ,
受到推崇的 , 反而 ,

尤其是当被推荐给一位口干舌燥、上了年纪的居家男士时，而他却推荐了其他东西，

['plenti] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , ['ʌndər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [strɪkt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]
plenty of out - door exercise for the dog , under my uncle's strict supervision
很多 的 出去 - 门 锻炼 为了 这 狗 , 在下面 我的 叔叔的 严格的 监督
[ænd; ənd][kən'troʊl] .
and control .
和 控制 .

在我的叔叔的严格监督和管理下，狗狗得到了充足的户外活动。

" [get][ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
" Get a fairly long chain for him , " said the butcher ,
" 得到 一个 相当 长的 链 为了 他 , " 说 这 屠夫 ,

“给他弄条长点的链子，”屠夫说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [rʌn] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
" and take him out for a good stiff run every evening .
" 和 拿 他 出去 为了 一个 好的 僵硬的 跑步 每一个 晚上 .

“每天晚上带他出去好好跑一跑。”

['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [meɪk] [hɪm; ɪm] [maɪnd] [juː; jʊ] ,

Never	**let**	**him**	**get**	**away**	**from**	**you**	**;**	**make**	**him**	**mind**	**you**	**,**
绝不	让	他	得到	离开	从	你	;	制作	他	头脑	你	,

永远不要让他离开你；让他记住你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['ɔːlweɪz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	**bring**	**him**	**home**	**always**	**thoroughly**	**exhausted**	**.**
和	带来	他	家	总是	彻底	筋疲力尽的	.

每次把他带回家时，他都累得筋疲力尽。

[juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , ['regjələr] ,

You	**stick**	**to**	**that**	**for**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**	**regular**	**,**
你	戳	到	那	为了	一个	月	或者	二	,	常规的	,

你坚持这样做一两个月，规律地，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "

and	**you'll**	**have**	**him**	**like**	**a**	**little**	**child**	**.**	**"**
和	你会	有	他	喜欢	一个	小的	孩子	.	"

你会把他当小孩子一样疼爱。

" [ʌm; əm] ! — [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb]

"	**Um**	**!**	**—**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**more**	**training**	**over**	**his**	**job**
"	嗯	!	—	似乎	到	我	那	我是	去	到	得到	更多的	训练	超过	他的	工作

[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ,

than	**anybody**	**else**	**,**
比	任何人	别的	,

"嗯！——我觉得我将比任何人都获得更多的培训机会，胜过他的工作。"

" ['mʌtəd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] ;

"	**muttered**	**my**	**uncle**	**,**	**as**	**he**	**thanked**	**the**	**man**	**and**	**left**	**the**	**shop**	**;**
"	低声说道	我的	叔叔	,	作为	他	谢谢	这	男人	和	左边	这	店铺	;

"我叔叔一边道谢一边离开了商店，嘴里嘟囔着；

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	**but**	**I**	**suppose**	**it's**	**got**	**to**	**be**	**done**	**.**
"	但	我	认为	它是	得到	到	是	完毕	.

但我想这件事必须要做。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [diː] — - [dɔːg] [naʊ] !

Wish	**I'd**	**never**	**had**	**the**	**d**	**—**	**-**	**dog**	**now**	**!**
希望	ID	绝不	有	这	d	—	-	狗	现在	!

现在真后悔当初养了那条该死的狗！

" [soʊ] , [rɪ'lɪdʒəsli] , ['evri] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['fæsn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr]

"	**So**	**,**	**religiously**	**,**	**every**	**evening**	**,**	**my**	**uncle**	**would**	**fasten**	**a**	**long**	**chain**	**to**	**that**	**poor**
"	所以	,	宗教地	,	每一个	晚上	,	我的	叔叔	会	系	一个	长的	链	到	那	贫穷的

[dɔːg] ,

dog	**,**
狗	,

"所以，每天晚上，我叔叔都会虔诚地用长链子拴住那只可怜的狗。"

[ænd; ənd] [dræg] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪŋ]

and	**drag**	**him**	**away**	**from**	**his**	**happy**	**home**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**exhausting**
和	拖	他	离开	从	他的	快乐的	家	和	这	主意	的	精疲力竭

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

把他从幸福的家中拖走，目的是让他精疲力竭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [peɪnt] , [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**dog**	**would**	**come**	**back**	**as**	**fresh**	**as**	**paint**	**,**	**my**	**uncle**	**behind**	**him**	**,**
和	这	狗	会	来	后退	作为	新鲜的	作为	画	,	我的	叔叔	在后面	他	,

狗回来的时候就像刚刷过油漆一样，我叔叔跟在它身后。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['brændi] .

panting	**and**	**clamoring**	**for**	**brandy**	**.**
喘息	和	喧闹	为了	白兰地	.

气喘吁吁，嚷嚷着要白兰地。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ]

My	**uncle**	**said**	**he**	**should**	**never**	**have**	**dreamed**	**there**	**could**	**have**	**been**	**such**
我的	叔叔	说	他	应该	绝不	有	梦见	那里	可以	有	到过	这样的

['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

stirring	**times**	**in**	**this**	**prosaic**	**nineteenth**	**century**	**as**	**he**	**had**	**,**
搅拌	时代	在	这	平淡无奇	第十九	世纪	作为	他	有	,

我叔叔说，他做梦也没想到，在他所处的这个平淡无奇的十九世纪，竟然会有如此激动人心的时代。

['treɪnɪŋ] [ðæt] [dɔːg] .

training	**that**	**dog**	**.**
训练	那	狗	.

训练那条狗。

[oʊ] , [ðə; ði] [waɪld] , [waɪld] [skæmpɜɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['briːzi] ['kɑːmən] — [ðə; ði] [dɔːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Oh	**,**	**the**	**wild**	**,**	**wild**	**scamperings**	**over**	**the**	**breezy**	**common**	**—**	**the**	**dog**	**trying**	**to**
哦	,	这	荒野	,	荒野	奔跑	超过	这	微风	常见的	—	这	狗	尝试	到

[kætʃ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,

catch	**a**	**swallow**	**,**
抓住	一个	吞	,

哦，微风拂过，草地上，小动物们欢快地奔跑嬉戏——那只狗正试图捕捉一只燕子。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv]

and	**my**	**uncle**	**,**	**unable**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**,**	**following**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**
和	我的	叔叔	,	无法	到	抓住	他	后退	,	下列的	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [tʃeɪn] !

the	**chain**	**!**
这	链	!

而我的叔叔，因为无法阻止他，也跟在了链子的另一端！

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] ['frɔlɪks] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [wen] [ðə; ði] [dɔːg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

Oh	**,**	**the**	**merry**	**frolics**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**when**	**the**	**dog**	**wanted**	**to**	**kill**	**a**	**cow**	**,**
哦	,	这	欢乐	嬉戏	在	这	字段	,	什么时候	这	狗	通缉	到	杀	一个	奶牛	,

哦，田野里那些欢乐的嬉戏，那时那只狗想杀死一头牛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [dɑːdʒd] [raʊnd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l]

and	**the**	**cow**	**wanted**	**to**	**kill**	**the**	**dog**	**,**	**and**	**they**	**each**	**dodged**	**round**	**my**	**uncle**
和	这	奶牛	通缉	到	杀	这	狗	,	和	他们	每个	躲避	圆形的	我的	叔叔

,

,

,

母牛想杀死那条狗，它们都躲着我的叔叔。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

trying	**to**	**do**	**it**	**!**
尝试	到	做	它	!

正在尝试！

[ænd; ənd] , [oʊ] ,

And	**,**	**oh**	**,**
和	,	哦	,

哦，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:g] [wu:nd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

the	pleasant	chats	with	the	old	ladies	when	the	dog	wound	the	chain	into	a
这	令人愉快的	聊天	和	这	老的	女士们	什么时候	这	狗	伤口	这	链	进入	一个

[nɑ:t] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [legz] ,

knot	around	their	legs	,
结	大约	他们的	腿	,

当狗把链子缠在老太太们的腿上打了个结时，她们正愉快地聊天。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪd]

and	upset	them	,	and	my	uncle	had	to	sit	down	in	the	road	beside
和	沮丧的	他们	,	和	我的	叔叔	有	到	坐	向下	在	这	路	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这惹恼了他们，我叔叔只好坐在他们旁边的路边。

[ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [ə'gen] !

and	untie	them	before	they	could	get	up	again	!
和	解开	他们	前	他们	可以	得到	向上	再次	!

趁他们还没来得及起身，赶紧把他们解开！

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

But	a	crisis	came	at	last	.
但	一个	危机	来了	在	最后的	.

但危机最终还是爆发了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] — ['ʌŋk(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [baɪ] [dɔ:g] [ɪn] ['ju:ʒuəl] [weɪ] —

It	was	a	Saturday	afternoon	—	uncle	being	exercised	by	dog	in	usual	way	—
它	曾是	一个	周六	下午	—	叔叔	存在	锻炼	经过	狗	在	通常	方式	—

['nɜ:rvəs] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [roʊd] ,

nervous	children	playing	in	road	,
紧张的	孩子们	玩耍	在	路	,

那是一个星期六的下午——叔叔像往常一样遛狗——紧张的孩子们在马路上玩耍，

[si:] [dɔ:g] , [skri:m] , [ænd; ənd] [rʌn] — ['pleɪf(ə)l] [jʌŋ] [dɔ:g] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [geɪm] , ['dʒɜ:ks] [tʃeɪn]

see	dog	,	scream	,	and	run	—	playful	young	dog	thinks	it	a	game	,	jerks	chain
看	狗	,	尖叫	,	和	跑步	—	顽皮的	年轻的	狗	思考	它	一个	游戏	,	混蛋	链

[aʊt] [ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [græsp] ,

out	of	uncle's	grasp	,
出去	的	叔叔的	抓牢	,

看到狗，尖叫着跑开——顽皮的小狗以为这是在玩游戏，猛地从叔叔手中挣脱了链子。

[ænd; ənd] [flaɪz] ['æftər] [ðem; ðəm] — ['ʌŋk(ə)l] [flaɪz] ['æftər] [dɔ:g] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [neɪmz] — [fɑ:nd] ['perənt] [ɪn]

and	flies	after	them	—	uncle	flies	after	dog	,	calling	it	names	—	fond	parent	in
和	苍蝇	后	他们	—	叔叔	苍蝇	后	狗	,	呼叫	它	姓名	—	喜爱	父母	在

[frʌnt] ['gɑ:rdn] ,

front	garden	,
正面	花园	,

然后追着他们飞——叔叔追着狗飞，还骂它——慈爱的父母在前花园里，

['si:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [tʃeɪst] [baɪ] ['sævɪdʒ] [dɔ:g] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['kerləs] ['oʊnər] , [flaɪz] ['æftər]

seeing	beloved	children	chased	by	savage	dog	,	followed	by	careless	owner	,	flies	after
看到	心爱	孩子们	追逐	经过	野蛮的	狗	,	随后	经过	粗心	所有者	,	苍蝇	后

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

看到心爱的孩子被恶犬追赶，而粗心的主人却在后面袖手旁观，他飞奔去追赶叔叔。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmz] — ['haʊshoʊldər] [kʌm] [tu:; tə] [dɔ:z] [ænd; ənd][kraɪ] , " [ʃeɪm] ! " — ['ɔ:lsoʊ]

calling	him	names	—	householders	come	to	doors	and	cry	,	"	Shame	!	"	—	also
呼叫	他	姓名	—	住户	来	到	门	和	哭	,	"	耻辱	!	"	—	还

[θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][dɔ:g] — [θɪŋz] [dəunt][hɪt][dɔ:g] ,

throw	things	at	dog	—	things	don't	hit	dog	,
扔	事物	在	狗	—	事物	不	打	狗	,

人们辱骂它——住户们来到门口哭喊："可耻！"——还向狗扔东西——但东西并没有打中狗。

[hɪt]['ʌŋk(ə)l] — [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][hɪt]['ʌŋk(ə)l] , [hɪt][fɑ:nd]['perənt] — [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

hit	uncle	—	things	that	don't	hit	uncle	,	hit	fond	parent	—	through	the	village	and
打	叔叔	—	事物	那	不	打	叔叔	,	打	喜爱	父母	—	通过	这	村庄	和

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

up	the	hill	,
向上	这	爬坡道	,

打叔叔——那些不会打到叔叔、不会打到慈爱父母的东西——穿过村庄，爬上山坡，

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] — [grænd][rʌn] , [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

over	the	bridge	and	round	by	the	green	—	grand	run	,	mile	and	a	half
超过	这	桥	和	圆形的	经过	这	绿色的	—	盛大	跑步	,	英里	和	一个	一半

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] !

without	a	break	!
没有	一个	休息	!

过桥，绕着绿地跑一圈——大跑，一英里半不停歇！

['tʃɪldrən] [sɪŋk] [ɪg'zɔ:stɪd] — [dɔ:g]['gæmbəlz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['tʃɪldrən] [goʊ]['ɪntu:][fɪts] —

Children	sink	exhausted	—	dog	gambols	up	among	them	—	children	go	into	fits	—
孩子们	下沉	筋疲力尽的	—	狗	嬉戏	向上	之中	他们	—	孩子们	去	进入	适合	—

[fɑ:nd]['perənt][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [kʌm] [ʌp] [tə'geðər] ,

fond	parent	and	uncle	come	up	together	,
喜爱	父母	和	叔叔	来	向上	一起	,

孩子们筋疲力尽地瘫倒在地——一只狗在他们中间嬉戏——孩子们开始大哭大闹——慈爱的家长和叔叔一起走了过来，

[bəuθ] ['breθləs] .

both	breathless	.
两个都	喘不过气	.

两人都气喘吁吁。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər][dɔ:g][ɔ:f] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [oʊld][mæn] ? "

"	Why	don't	you	call	your	dog	off	,	you	wicked	old	man	?	"
"	为什么	不	你	称呼	你的	狗	离开	,	你	邪恶	老的	男人	?	"

"你这个恶毒的老头，为什么不让你的狗停下来？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] , [ju:; jʊ] !

"	Because	I	can't	recollect	his	name	,	you	old	fool	,	you	!
"	因为	我	不能	追忆	他的	姓名	,	你	老的	傻子	,	你	!

"因为我记不起他的名字，你这个老傻瓜！"

" [fɑ:nd]['perənt] [ə'kju:ziz] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [set][dɔ:g][ɑ:n] — ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn'dɪgnənt] ,

"	Fond	parent	accuses	uncle	of	having	set	dog	on	—	uncle	,	indignant	,
"	喜爱	父母	指控	叔叔	的	拥有	放	狗	在	—	叔叔	,	愤怒	,

"慈爱的家长指责叔叔放狗咬人——叔叔愤怒不已，

[rɪ'vaɪlz] [fɑ:nd]['perənt] — [ɪg'zæspəreɪtɪd][fɑ:nd]['perənt] [ə'tæks] ['ʌŋk(ə)l] — ['ʌŋk(ə)l] [ri'tælieits] [wɪð; wɪθ]

reviles	fond	parent	—	exasperated	fond	parent	attacks	uncle	—	uncle	retaliates	with
辱骂	喜爱	父母	—	恼怒	喜爱	父母	攻击	叔叔	—	叔叔	报复	和

[ʌm'brelə] — ['feɪθf(ə)l][dɔ:g] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ,

umbrella	—	faithful	dog	comes	to	assistance	of	uncle	,
伞	—	忠实	狗	来	到	协助	的	叔叔	,

责骂溺爱孩子的父母——恼怒的溺爱孩子的父母攻击叔叔——叔叔用伞还击——忠犬前来帮助叔叔，

[ænd; ənd] [in'flikts] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɑːn][fɑːnd]['perənt] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [pə'liːs] — [dɔːg] [ə'tæks] [pə'liːs] —

and	inflicts	great	injury	on	fond	parent	—	arrival	of	police	—	dog	attacks	police	—
和	造成	伟大的	受伤	在	喜爱	父母	—	到达	的	警察	—	狗	攻击	警察	—

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][fɑːnd]['perənt][bəuθ]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] — ['ʌŋk(ə)l][faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd]

uncle	and	fond	parent	both	taken	into	custody	—	uncle	fined	five	pounds	and
叔叔	和	喜爱	父母	两个都	已采取	进入	保管	—	叔叔	罚款	五	磅	和

[kɔːsts][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [dɔːg][æt; ət][lɑːrdʒ] — ['ʌŋk(ə)l][faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][kɔːsts]

costs	for	keeping	a	ferocious	dog	at	large	—	uncle	fined	five	pounds	and	costs
成本	为了	保持	一个	凶猛	狗	在	大的	—	叔叔	罚款	五	磅	和	成本

[fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ɑːn][fɑːnd]['perənt] — ['ʌŋk(ə)l][faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][kɔːst][fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

for	assault	on	fond	parent	—	uncle	fined	five	pounds	and	cost	for	assault	on
为了	突击	在	喜爱	父母	—	叔叔	罚款	五	磅	和	成本	为了	突击	在

[pə'liːs] !

police	!
警察	!

并对慈爱的家长造成严重伤害——警察赶到——狗袭击警察——叔叔和慈爱的家长都被拘留——叔叔因放任恶犬自由活动被罚款五英镑并承担诉讼费用——叔叔因袭击慈爱的家长被罚款五英镑并承担诉讼费用——叔叔因袭击警察被罚款五英镑并承担诉讼费用!

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg] [ə'weɪ] [suːn] ['æftər] [ðæt] .

My	uncle	gave	the	dog	away	soon	after	that	.
我的	叔叔	给予	这	狗	离开	很快	后	那	.

我叔叔不久后就把那条狗送人了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	waste	him	.
他	做过	不是	浪费	他	.

他没有浪费他。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] .

He	gave	him	as	a	wedding	-	present	to	a	near	relation	.
他	给予	他	作为	一个	婚礼	-	展示	到	一个	靠近	关系	.

他把它作为结婚礼物送给了一位近亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] ['stɔːri][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ,

But	the	saddest	story	I	ever	heard	in	connection	with	a	bull	-	dog	,
但	这	最悲伤的	故事	我	曾经	听到	在	联系	和	一个	公牛	-	狗	,

但我听过的与斗牛犬有关的最悲伤的故事是:

[wʌz; wəz][wʌn][toʊld][baɪ][maɪ] [ænt] [hɜːr'self] .

was	one	told	by	my	aunt	herself	.
曾是	一	讲述	经过	我的	阿姨	她自己	.

这是我姑姑亲口告诉我的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪn] ,

Now	you	can	rely	upon	this	story	,	because	it	is	not	one	of	mine	,
现在	你	能	依靠	之上	这	故事	,	因为	它	是	不是	一	的	矿	,

现在你可以相信这个故事了，因为它不是我编的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænts, 'ɔnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

it	is	one	of	my	aunt's	,	and	she	would	scorn	to	tell	a	lie	.
它	是	一	的	我的	姑姑的	,	和	她	会	轻蔑	到	告诉	一个	说谎	.

这是我姑姑的，她最讨厌说谎。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] ,

This	is	a	story	you	could	tell	to	the	heathen	,
这	是	一个	故事	你	可以	告诉	到	这	异教徒	,

这是一个连异教徒都能听懂的故事。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .

and	feel	that	you	were	teaching	them	the	truth	and	doing	them	good	.
和	感觉	那	你	是	教学	他们	这	真相	和	正在做	他们	好的	.

并且感觉自己在教导他们真理，并且对他们有益。

[ðeɪ] [gɪv] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	give	this	story	out	at	all	the	Sunday	-	schools	in	our	part	of	the	country	,
他们	给	这	故事	出去	在	全部	这	星期日	-	学校	在	我们的	部分	的	这	国家	,

在我们这片地区的所有主日学校里，他们都在讲述这个故事。

[ænd; ənd] [drɔː] ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	draw	moral	lessons	from	it	.
和	画	道德	课程	从	它	.

并从中汲取道德教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən] [bɪ'liːv] .

It	is	a	story	that	a	little	child	can	believe	.
它	是	一个	故事	那	一个	小的	孩子	能	相信	.

这是一个小孩子都会相信的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['krɪnəlɪn] [deɪz] .

It	happened	in	the	old	crinoline	days	.
它	发生	在	这	老的	裙撑	天	.

这事发生在古老的裙撑时代。

[maɪ] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] - [taʊn] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] [wʌn]

My	aunt	,	who	was	then	living	in	a	country	-	town	,	had	gone	out	shopping	one
我的	阿姨	,	WHO	曾是	然后	活的	在	一个	国家	-	镇	,	有	已消失	出去	购物	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我姑姑当时住在乡下小镇，一天早上她出门购物了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] .

and	was	standing	in	the	High	Street	,	talking	to	a	lady	friend	,	a	Mrs	.
和	曾是	常设	在	这	高的	街道	,	说	到	一个	女士	朋友	,	一个	太太	.

- ,

Gumworthy	,
-	,

当时他正站在商业街上，和一位女性朋友，一位名叫格姆沃西太太的女士聊天。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] .

the	doctor's	wife	.
这	医生的	妻子	.

医生的妻子。

[ʃiː; ʃi] ([maɪ] [ænt]) [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['krɪnəlɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]

She	(	my	aunt	)	had	on	a	new	crinoline	that	morning	,	in	which	,	to	use	her
她	(	我的	阿姨	)	有	在	一个	新的	裙撑	那	早晨	,	在	哪个	,	到	使用	她

[oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

own	expression	,
自己的	表达	,

那天早上她（我的姑姑）穿了一条新的衬裙，用她自己的话说，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['fænsɪd] [hɜːr'self] .

she	rather	fancied	herself	.
她	相当	幻想	她自己	.

她相当自恋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [bɪg][wʌn] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪər] - [fens] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	tremendously	big	one	,	as	stiff	as	a	wire	-	fence	;	and	it
它	曾是	一个	非常	大的	一	,	作为	僵硬的	作为	一个	金属丝	-	栅栏	;	和	它

" [set] " ['bjuːtɪfli] .

"	set	"	beautifully	.
"	放	"	非常漂亮	.

它非常大，像铁丝网一样坚硬；而且定型效果非常好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - , [ðə; ði]['dreɪpərz] ;

They	were	standing	in	front	of	Jenkins	'	,	the	draper's	;
他们	是	常设	在	正面	的	詹金斯	-	,	这	德雷珀的	;

他们当时站在詹金斯布料店门前；

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['krɪnəlɪn] — [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [kɔːt] [ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,

and	my	aunt	thinks	that	it	—	the	crinoline	—	must	have	got	caught	up	in	something	,
和	我的	阿姨	思考	那	它	—	这	裙撑	—	必须	有	得到	捕捉	向上	在	某物	,

我姑妈认为，那条裙撑一定是勾住了什么东西。

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðʌs] [left] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] .

and	an	opening	thus	left	between	it	and	the	ground	.
和	一个	开幕	因此	左边	之间	它	和	这	地面	.

于是，它与地面之间就留下了一个开口。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [bʊl] - [dɔːg] ,

However	this	may	be	,	certain	it	is	that	an	absurdly	large	and	powerful	bull	-	dog	,
然而	这	可能	是	,	肯定	它	是	那	一个	荒谬地	大的	和	强大的	公牛	-	狗	,

然而，无论真相如何，可以肯定的是，这是一只体型异常庞大、力量惊人的斗牛犬。

[huː] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

who	was	fooling	round	about	there	at	the	time	,	managed	,	somehow	or	other	,
WHO	曾是	愚弄	圆形的	关于	那里	在	这	时间	,	管理	,	不知何故	或者	其他	,

当时在附近闲逛的人，不知怎么的，设法.....

[tuː; tə][skwɜːrm][ɪn]['ʌndər][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['krɪnəlɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'prɪzn] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	squirm	in	under	my	aunt's	crinoline	,	and	effectually	imprison	himself	beneath	it	.
到	蠕动	在	在下面	我的	姑姑的	裙撑	,	和	有效地	监禁	他自己	下面	它	.

钻进我姑妈的裙撑下面，把自己有效地囚禁在裙撑下面。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði][dɔːg] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

Finding	himself	suddenly	in	a	dark	and	gloomy	chamber	,	the	dog	,	naturally	enough	,
寻找	他自己	突然	在	一个	黑暗的	和	阴沉	房间	,	这	狗	,	自然	足够的	,

突然发现自己身处一个黑暗阴森的房间里，这只狗自然而然地.....

[gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][get] [aʊt] .

got	frightened	,	and	made	frantic	rushes	to	get	out	.
得到	害怕	,	和	制成	疯狂的	冲刺	到	得到	出去	.

吓坏了，慌忙逃了出去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [wei] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	whichever	way	he	charged	;	there	was	the	crinoline	in	front	of	him	.
但	任何	方式	他	带电	;	那里	曾是	这	裙撑	在	正面	的	他	.

但无论他朝哪个方向冲锋，面前都有裙撑挡着。

[æz; əz][hi:; hi] [flu:] , [hi:; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	he	flew	,	he	,	of	course	,	carried	it	before	him	,	and	with	the
作为	他	飞翔	,	他	,	的	课程	,	携带	它	前	他	,	和	和	这

['krɪnəlɪn] ,

crinoline	,
裙撑	,

他飞行时，当然把它带在前面，连同裙撑一起。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [went] [maɪ] [ænt] .

of	course	,	went	my	aunt	.
的	课程	,	去	我的	阿姨	.

当然，是我姑姑去了。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [nu:] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

But	nobody	knew	the	explanation	.
但	无人	知道	这	解释	.

但没有人知道原因。

[maɪ] [ænt] [hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

My	aunt	herself	did	not	know	what	had	happened	.
我的	阿姨	她自己	做过	不是	知道	什么	有	发生	.

我姑姑本人也不知道发生了什么事。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][dɔ:g] [kri:p] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['krɪnəlɪn] .

Nobody	had	seen	the	dog	creep	inside	the	crinoline	.
无人	有	已见	这	狗	潜行者	里面	这	裙撑	.

谁也没看到那条狗钻进裙撑里。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][steɪd][ænd; ənd] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

All	that	the	people	did	see	was	a	staid	and	eminently	respectable	middle	-	aged
全部	那	这	人们	做过	看	曾是	一个	稳重	和	非常	可敬	中间	-	老年人

['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] ,

lady	suddenly	,
女士	突然	,

人们看到的只是一位端庄、举止得体的中年女士突然.....

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] , [θroʊ] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

and	without	any	apparent	reason	,	throw	her	umbrella	down	in	the	road	,
和	没有	任何	明显	原因	,	扔	她	伞	向下	在	这	路	,

她毫无征兆地把伞扔到马路上。

[flai][ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

fly	up	the	High	Street	at	the	rate	of	ten	miles	an	hour	,
飞	向上	这	高的	街道	在	这	速度	的	十	英里	一个	小时	,

以每小时十英里的速度飞驰在商业街上，

[rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

rush	across	it	at	the	imminent	risk	of	her	life	,
匆忙	穿过	它	在	这	迫在眉睫	风险	的	她	生活	,

她冒着生命危险冲了过去。

[dɑ:rt] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [rʌʃ] ['saɪdweɪz] , [laɪk][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][kræb] ,

dart	down	it	again	on	the	other	side	,	rush	sideways	,	like	an	excited	crab	,
镖	向下	它	再次	在	这	其他	边	,	匆忙	侧身	,	喜欢	一个	兴奋的	螃蟹	,

再次从另一侧俯冲而下，像一只兴奋的螃蟹一样横向移动，

['ɪntuː][ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑːp] , [rʌn] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stɑːk] - [ɪn]

into	a	grocer's	shop	,	run	three	times	round	the	shop	,	upsetting	the	whole	stock	-	in
进入	一个	杂货店	店铺	,	跑步	三	时代	圆形的	这	店铺	,	镦	这	所有的	库存	-	在

- [treɪd] ,

-	trade	,
-	贸易	,

走进一家杂货店，绕着店跑三圈，把店里的商品都弄翻了。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['bækwərd] [ænd; ənd] [nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ]['poʊstmən] ,

come	out	of	the	shop	backward	and	knock	down	a	postman	,
来	出去	的	这	店铺	落后	和	敲	向下	一个	邮差	,

他倒着走出商店，撞倒了一名邮递员。

[dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd][spɪn] [raʊnd] [twaɪs] , ['hʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd]

dash	into	the	roadway	and	spin	round	twice	,	hover	for	a	moment	,	undecided
短跑	进入	这	道路	和	旋转	圆形的	两次	,	徘徊	为了	一个	片刻	,	未决定

,

,
,

冲到马路上，原地转了两圈，悬停片刻，犹豫不决。

[ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]

on	the	curb	,	and	then	away	up	the	hill	again	,	as	if	she	had	only	just
在	这	抑制	,	和	然后	离开	向上	这	爬坡道	再次	,	作为	如果	她	有	仅有的	只是

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

她走到路边，然后又爬上山坡，仿佛才刚刚开始一样。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['skriːmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][stɑːp]

all	the	while	screaming	out	at	the	top	of	her	voice	for	somebody	to	stop
全部	这	尽管	尖叫	出去	在	这	顶部	的	她	嗓音	为了	某人	到	停止

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

她一边大声尖叫，一边让别人阻止她！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

Of	course	,	everybody	thought	she	was	mad	.
的	课程	,	大家	想法	她	曾是	疯狂的	.

当然，所有人都认为她疯了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [fluː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪk] [tʃæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

The	people	flew	before	her	like	chaff	before	the	wind	.
这	人们	飞翔	前	她	喜欢	糠	前	这	风	.

人们在她面前如同糠秕被风吹散一般四散逃窜。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt] .

In	less	than	five	seconds	the	High	Street	was	a	desert	.
在	较少的	比	五	秒	这	高的	街道	曾是	一个	沙漠	.

不到五秒钟，商业街就变成了一片荒漠。

[ðə; ði]['taʊnzˌfoʊk] ['skæmpəd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði]

The	townsfolk	scampered	into	their	shops	and	houses	and	barricaded	the
这	镇民	四处逃窜	进入	他们的	商店	和	房屋	和	路障	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

镇民们纷纷躲进商店和家中，并用障碍物堵住门窗。

[breɪv] [men] [dæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pleɪsɪz]

Brave	**men**	**dashed**	**out**	**and**	**caught**	**up**	**little**	**children**	**and**	**bore**	**them**	**to**	**places**
勇敢的	男人	虚线	出去	和	捕捉	向上	小的	孩子们	和	钻孔	他们	到	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] [ə'mɪd] [tʃɪrz] .

of	**safety**	**amid**	**cheers**	**.**
的	安全	之中	干杯	.

勇敢的男人们冲出去，抓住小孩，在欢呼声中把他们带到安全的地方。

[kɑːrts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ə'bændənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvər] [klaɪmd] [ʌp] [læmp] - [poʊsts] !

Carts	**and**	**carriages**	**were**	**abandoned**	**,**	**while**	**the**	**drivers**	**climbed**	**up**	**lamp**	**-**	**posts**	**!**
购物车	和	马车	是	弃	,	尽管	这	司机	攀登	向上	灯	-	帖子	!

马车和货车都被遗弃了，而车夫们则爬上了路灯柱！

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'fer] [gɔːn] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — ['weðər] [maɪ] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ,

What	**would**	**have**	**happened**	**had**	**the**	**affair**	**gone**	**on**	**much**	**longer**	**—**	**whether**	**my**	**aunt**	**would**	**have**	**been**	**shot**	**,**
什么	会	有	发生	有	这	事务	已消失	在	很多	更长	—	无论	我的	阿姨	会	有	到过	射击	,

如果这段婚外情持续更长时间会发生什么——我的姑姑会不会被枪杀？

[ɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

or	**the**	**fire**	**-**	**engine**	**brought**	**into**	**requisition**	**against**	**her**	**—**	**it**	**is**	**impossible**	**,**
或者	这	火	-	引擎	带来	进入	征用	反对	她	—	它	是	不可能的	,

或者征用消防车来对付她——这是不可能的，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [tuː; tə] [seɪ] .

having	**regard**	**to**	**the**	**terrified**	**state**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**to**	**say**	**.**
拥有	看待	到	这	恐惧	状态	的	这	人群	,	到	说	.

考虑到人群的恐惧状态，可以说。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

Fortunately	**for**	**her**	**,**	**she**	**became**	**exhausted**	**.**
幸运的是	为了	她	,	她	成为	筋疲力尽的	.

幸运的是，她累坏了。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːg] ;

With	**one**	**despairing**	**shriek**	**she**	**gave**	**way**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**dog**	**;**
和	一	绝望	尖叫	她	给予	方式	,	和	卫星	向下	在	这	狗	;

她绝望地尖叫一声，屈服了，一屁股坐在了狗身上；

[ænd; ənd] [piːs] ['reɪnd] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [swiːt] ['rʊrəl] [taʊn] .

and	**peace**	**reigned**	**once**	**again**	**in**	**that**	**sweet**	**rural**	**town**	**.**
和	和平	统治	一次	再次	在	那	甜的	乡村的	镇	.

那座宁静的乡村小镇再次恢复了和平。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神